



## Le Bulletin à la Polyvalente de Buckingham et Papineauville.

(ECO) - "Le journal en classe" est un guide pratique destiné aux étudiants des polyvalentes. Il serait naturel qu'on voit un jour l'hebdomadaire régional sur le pupitre de nos étudiants. La commission scolaire la Seigneurie en aura sûrement tout le mérite puisqu'elle vient de commander à notre éditeur un exemplaire de l'histoire de la Vallée de la Petite-Nation pour chacun des élèves de ses écoles élémentaires. La commission scolaire régionale Papineau pourrait compléter l'expérience en imitant d'autres régionales qui viennent de prendre une excellente initiative.

L'idée originale fut mise de l'avant en 1974 lorsque l'Association des quotidiens du Québec, l'Université du Québec à Trois-Rivières et le journal Le Nouvelliste décidèrent d'utiliser les journaux en classe. La Régionale Provencher confia l'étude pratique du projet à l'un de ses membres, Jules Desfossés. Mardi le 7 décembre, dernier, le président du Nouvelliste de Trois-Rivières, monsieur Charles d'Amour et le recteur de l'Université du Québec à Trois-Rivières, monsieur Gilles Boulet présidaient le lancement du guide: "Le journal en classe".

Ce guide vise à aider le professeur d'histoire et de géographie, de français et d'économie. Il peut répondre aux "nombreuses demandes d'enseignants sur la façon d'adapter le journal à des fins pédagogiques" déclare notre confrère Claude Savary du journal Le Nouvelliste.

Une telle initiative retient évidemment l'attention de l'équipe de rédaction du Bulletin et de la Petite-Nation puisqu'une trentaine de correspondants participent chaque semaine à la présentation de l'actualité régionale. La direction ECO se ferait un plaisir de collaborer avec la Régionale Papineau pour que les étudiants de nos polyvalentes bénéficient d'un nouvel instrument pédagogique tissé par la population de notre région.



BUCKINGHAM

## Le palais des sports communautaires, favorable à l'assemblée d'information

YVAN PATRY

Le projet de construction d'un nouvel aréna au coût de \$1,800,000.00 dans le secteur de Buckingham, ville de Buckingham a suscité beaucoup de commentaires favorables lors d'une assemblée d'information tenue le jeudi 13 janvier dernier en la salle de l'hôtel de ville.

Les quelques 80 personnes en plus de celles qui assistaient par le truchement de la télévision communautaire furent in-

formées qu'elles auront à déboursier des taxes additionnelles de \$4.50 du mille dollars d'évaluation pour la construction et une de \$3.00 pour le déficit opérationnel annuel, du mille dollars d'évaluation.

Le projet de construction d'un nouvel aréna dans le secteur de Buckingham devient une nécessité pour les sportifs et pour les gens du social culturel, étant obligés de fréquenter l'aréna de

Masson.

Le règlement municipal numéro 205 décrète un emprunt au montant de \$1,388,000.00 pour l'aréna et un autre montant de \$412,000.00 pour les frais de génie, d'ingénieurs, d'architectes, d'impression de dépenture et contingence. L'emprunt de \$1,800,000.00 remboursable sur une période de 20 ans à un coût de \$225,000.00 par année aura coûté une fois à terme, la somme de \$4,500,000.00.

Aussi, il faut comprendre que la venue d'un centre commercial et de la venue de plusieurs projets domiciliaires dans les prochains mois diminuera en conséquence le taux de la taxe des contribuables pour le projet de l'aréna.

L'aréna qui aura une superficie de 200 pieds de long par 85 pieds de large avec des estrades pouvant contenir plus de 1,700 personnes, aura une salle de réception, située au-dessus de l'entrée. Egalement, à l'intérieur, il y aura des concessions commerciales

sous la responsabilité de la ville.

Le projet de l'aréna construit près de la polyvalente de Buckingham permet de compléter en partie un complexe sportif à même les utilités à la polyvalente.

Entre-temps, avant même le début de la campagne du comité de financement l'on a recueilli la somme de \$2,967.48, mis dans le compte spécial.

**SIGNATURE LES 27 ET 28 JANVIER**

La signature du livre des registres de la ville en vue de recueillir les noms pour la tenue d'un référendum aura lieu le jeudi 27 et le vendredi 28 janvier à l'hôtel de ville à Buckingham de 9 h 00 à 19 h 00. Si, après la fermeture des livres, on constate que plus de 468 signatures ont été inscrites, un référendum devra être tenu sur l'ensemble de la grande ville de Buckingham.

Si non, le projet est sensé avoir été accepté par les contribuables de Buckingham.

## La Garderie Populaire de Buckingham ferme ses portes pour une journée

Christine D'Aoust

En effet, avec la tempête de la semaine dernière, la Garderie s'est vu immobilisée pour une journée. Impossible d'entrer dans la cour, la porte était bloquée par la neige que le vent a bien voulu charrier.

Les parents, heureusement, ont bien compris que dame nature était responsable de ce contretemps.

Mercredi, tout revenait à la normale, les enfants étaient fiers et reposés de cette journée de congé.

### LA SUBVENTION

Je crois que le public sera ravi de savoir que la Garderie n'a pas les deux pieds dans la même bottine; récemment, la Garderie Populaire de Buckingham s'est affiliée à la Garderie Populaire de Hull et au S.O.S. Garderie de Hull pour mener une lutte à Québec pour le permis provincial et automatiquement, la subvention, qui accompagne le permis pour les Garderies à but non lucratif.

Cette nouvelle association a d'ailleurs révélé que Québec bloque les Garderies et empêche les subventions de sortir. Mais entre ce que Québec dit et ce que le sous-ministre sait, il y a une énorme marge, d'après l'expérience du S.O.S. Garderie de Hull... Pour la Garderie de

Hull, les administrateurs ont dû aller directement à Québec pour obtenir ce fameux permis, qu'ils ont d'ailleurs ramené grâce à cette démarche.

C'est pourquoi la Garderie Populaire de Buckingham n'attendra pas un an et demi pour recevoir ce petit bout de papier et cet octroi... Nous entendons descendre à Québec d'ici peu, avec les parents et les enfants car Québec DETESTE les enfants qui jouent sur les bureaux des secrétaires et qui font du tapage, mais si c'est la seule solution pour rencontrer le sous-ministre, nous la prendrons.

Le Gouvernement ne peut pas dire une chose au public devant la télévision et en faire une autre par derrière...

La nouvelle union de votre Garderie avec Hull et 9 autres Garderies restera; notre but est justement de voir à ce que les subventions arrivent à temps pour les nouvelles Garderies, de présenter un programme qui soit le même pour toutes les Garderies, d'aider les travailleurs québécois et d'aider aussi les nouvelles Garderies dans la tenue de leurs livres...

Notre voyage aura lieu avant la fin de mars '77, il nous faut réunir le plus de monde possible, organiser le voyage, planifier notre mince budget pour le transport...

### Cette semaine

LA VIE SCOLAIRE .....page 2

LA VIE MUNICIPALE.....page +

EDITORIAL.....page 4

LES ACTIVITES DANS LA REGION.....page 5

LES SPORTS.....pages 11-13

PETITES ANNONCES.....page 15

# La vie scolaire

## Aux parents de la CSVL

Vous avez sans doute remarqué qu'il y avait eu certains changements au calendrier scolaire 76-77. Voici le nouveau calendrier scolaire de janvier à juin 1977.

JANVIER 1977						
D	L	M	M	J	V	S
-	-	-	-	-	-	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31	-	-	-	-	-

FEVRIER 1977						
D	L	M	M	J	V	S
-	-	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	-	-	-	-	-

MARS 1977						
D	L	M	M	J	V	S
-	-	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	-	-

AVRIL 1977						
D	L	M	M	J	V	S
-	-	-	-	-	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

MAI 1977						
D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31	-	-	-	-

JUIN 1977						
D	L	M	M	J	V	S
-	-	-	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	-	-

- ☐ - Congés pour tous
- - Journée pédagogique
- <- Début d'une étape
- >- Fin d'une étape

1ere	étape	E=	38	jours	P=	43	jours
2e	étape	E=	53	jours	P=	56	jours
3e	étape	E=	39	jours	P=	40	jours
4e	étape	E=	50	jours	P=	56	jours

180 jours

195 jours

+ heures de disponibilité

NOTE: 23 heures de disponibilité pour rencontrer des parents, allongement de journées pédagogiques, rencontres pédagogiques, perfectionnement, mesures et évaluations, activités parascolaires, etc...

### REMARQUES:

Il y a certains jours pédagogiques qui sont remplacés par des jours de classe tel que:

le 3 février	=	il y aura de la classe
le 14 et 15 avril	=	il y aura de la classe
le 20 mai	=	il y aura de la classe

Jacques Desrosiers,  
Directeur général.

## Nouvelles de la Légion

Ivan Spate

(Photo John E. Gleason)



Dans les prochaines semaines, je désire énumérer en détails les personnes de la Filiale 54 qui se sont mérité des mentions honorables et la raison pour ces mentions, ce qui clôturera notre 50e anniversaire, à un banquet d'occasion.

### CES MAGNIFIQUES HOMMES SUR LES MACHINES VOLANTES.

Art Pelletier a eu l'honneur de remettre, à trois as de l'aviation, une plaque avec l'emblème de leur escadrille. Qui est ce trio? Ted Cameron, Pete Limmer et Herb McFaul. Les trois sont allés outre-mer sur des missions de bombardement. Pauvre Pete a été malchanceux, on l'a "eu": atterrissage forcé et prisonnier de guerre dans un camp allemand.

Tous ceux qui sont revenus peuvent se compter chanceux. Ils se souviennent sûrement de ce fameux bombardement de 4 heures. Jerry portait partait pour une autre incursion.

### SOUVENIRS:

Je suis certain que Ted, Pete et Herb se souviennent des bombardiers Wellington et les Lancaster, pour ne pas oublier les bon vieux Spitfire qui ont donné de rudes coups à Hitler. Rappelons la "Bataille de la Bretagne" et les fameux Mustangs.

Je m'arrête ici. Ils possèdent ce qui fait de bons camarades: dédication, honnêteté, sincérité et modestie.

## Une première mondiale à l'Université du Québec

Le Centre d'études universitaires dans l'Ouest québécois (Université du Québec) participe présentement à diverse expériences de télécommunication par satellite dont les résultats pourraient s'avérer hautement utiles au développement de l'enseignement à distance dans les régions de l'Outaouais et du Nord-

Ouest québécois.

Le Directeur des communications du CEUOQ, Jacques Fournier, s'est dit très satisfait de la qualité des transmissions faites pour certains cours télévisés depuis Québec jusqu'à Hull, via satellite par l'Ecole nationale d'administration publique.

Pour sa part, l'Université du Québec dans l'Ouest (CEUOQ) innovera en offrant un programme complet de cours sur "Le mouvement ouvrier au Québec" par un enseignement intensif via le satellite. Un groupe d'étudiants de Chibougamau pourra communiquer et échanger à distance avec son professeur dispensant le cours à partir du campus de Rouyn.

par satellite dans des régions accidentées, mais aussi les difficultés de comportement et d'apprentissage des étudiants face à des techniques nouvelles et des relations humaines mécanisées.

On prévoit que les media d'information de l'Ouest québécois auront l'occasion d'être associés à l'expérience au début du mois de février.

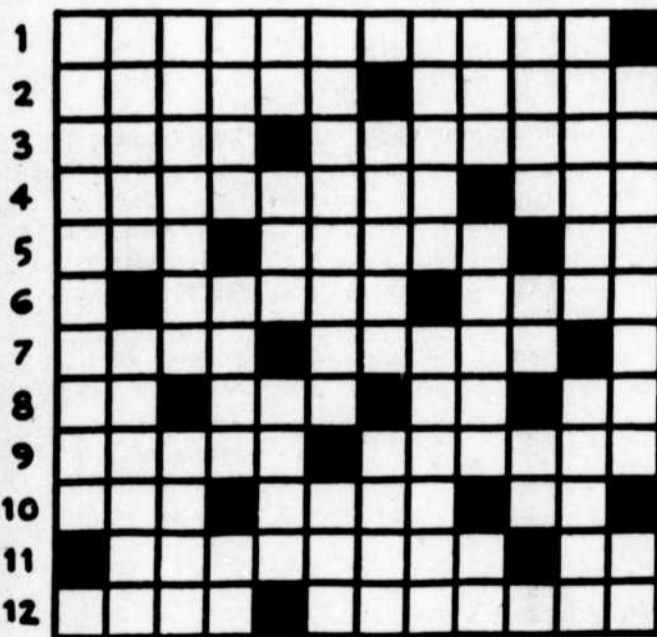
Cette expérience, une première mondiale tout à l'honneur du Centre d'études universitaires dans l'Ouest québécois, permettra d'évaluer non seulement les avantages de l'enseignement à distance

### ERRATUM - Conseil

Une erreur malencontreuse s'est glissée dans notre dernière édition concernant le coût de réparation des estrades au parc McAndrew à Buckingham. On aurait dû lire \$9,000.00 et non \$39,000.00.

## MOTS CROISES

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12



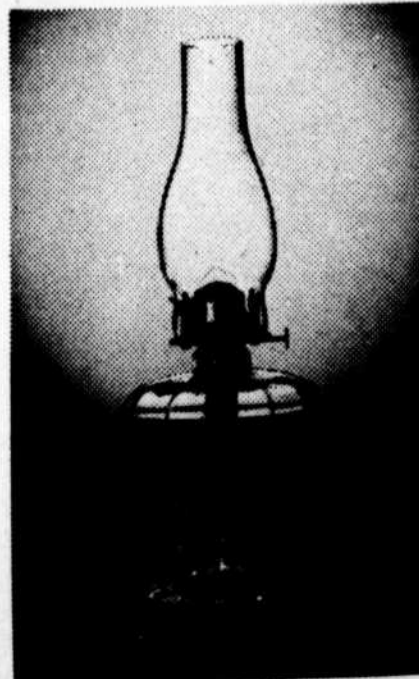
### HORIZONTALEMENT

- Despotique.
- Effleuré - Tas de bois.
- Pouffer - Personnes ennuyées.
- Inattendu - Manche, au tennis.
- Démonstratif - Consommement - Ancienne ville de Mésopotamie.
- Jeu de 78 cartes - Sensation qui annonce une crise.
- Prénom féminin - Possessif.
- Mot d'enfant - Attendri - Sélénium - Dans la gamme.
- Ecarté du bien - Psychologue français (1881-1964).
- Manche, au Ping-Pong - Ville du Mexique - Article contracté.
- Pressantes - Cela.
- Fabrique - Souffrir.

### VERTICALEMENT

- Algériennes et Marocaines.
- Pipi - Il avance dans l'eau.
- Lacet pour suspendre quelque chose - Partie de cheminée.
- Hardis - Fils de Jacob - Mère de Thémis.
- Ile de l'Atlantique - Sans souillure - Impliqué.
- Indécis - Dans la rose des vents.
- Barbe des épis du seigle - On y fait pousser des fleurs.
- Ville des Pays-Bas - Etablissements industriels.
- Allez, en latin - Viciée - Etudié.
- Ville d'Espagne - Coutumes - Roulement de tambour.
- Egarement - Affable.
- Plante potagère aromatique - Altesse Royale.

## emprunter à la Caisse populaire



c'est le bon moyen d'y voir clair

Si vous devez faire face à des dépenses imprévues, consolider vos dettes, ou si vous souhaitez réaliser vos projets, consultez les experts-conseils de votre Coopérative d'épargne et de crédit. Ils vous aideront rapidement à y voir clair en équilibrant avec vous votre budget.

Nos taux d'intérêt sont abordables et nous y incluons une assurance-vie qui protège les vôtres. Nos modalités de remboursement tiennent compte de vos possibilités.

Emprunter à la Caisse populaire, c'est le bon moyen d'y voir clair... parce que ça vous appartient.

DETAILLANT AUTORISÉ  
DES PHOTOCOPIEURS



Service de photocopies - Venez nous voir.

663-0131 (819) 986-5082  
986-8557



Les Entreprises  
Commerciales Outaouais Inc.

585 JAMES, BUCKINGHAM, QUE.

# La vie municipale

Masson

## Dossier de regroupement présenté au ministre Guy Tardif

YVAN PATRY

Un important dossier en faveur d'un déregroupement Masson-Buckingham sera présenté au ministre des Affaires Municipales du Québec, Guy Tardif, le jeudi 20 janvier prochain par le député de Papineau, Jean Alfred, au nom d'un groupe de citoyens de Masson.

Le dossier de déregroupement que les membres d'un comité de citoyens du secteur Masson ont présenté au député de Papineau, lors d'une rencontre amicale, révèle tout le travail accompli depuis au moins trois ans contre le regroupement de huit municipalités en une seule.


On sait qu'en juin 1976, le comité des citoyens de Masson avait présenté au ministre Victor C. Goldbloom, des Affaires Municipales du Québec, un important dossier sur le déregroupement qui fut par la suite mis aux oubliettes.

Or, immédiatement après les élections de novembre, les discussions sur un déregroupement ont repris de plus belle, avec le résultat qu'il fut présenté au digne représentant de Papineau à l'Assemblée Législative du Québec.

### LE MINISTRE TARDIF A MASSON

Le ministre des Affaires Municipales du Québec, Guy Tardif qui doit bientôt se rendre dans la région de l'Outaouais à la fin du mois de janvier, en vue de discuter de l'imbroglie Aylmer-Hull sur un espace de terrain s'arrêtera à Masson.

C'est ce qu'un membre du comité intéressé au projet de déregroupement nous a révélé. De plus, les contribuables du secteur de Masson seront convoqués à une rencontre avec le ministre des Affaires Municipales du Québec; prévue à l'hôtel de ville du secteur de Masson à la fin du mois de janvier.

 Centre de Main-d'œuvre du Canada  
101, MacLaren est  
BUCKINGHAM, QUE.  
(819) 986-3383

### EMPLOIS DANS LA REGION DE BUCKINGHAM.

Trésorier municipal  
Mécanicien d'auto  
Monteur de ligne  
Coiffeuse (Montebello)  
Réparateur d'instruments  
Ménagère  
Sauveteur (médaillon de bronze) Montebello  
Mécanicien machines fixes 2ième classe  
Représentant d'assurance  
Cuisinier (ière) Hôtels et restaurants - Thurso, Saint-Emile-de-Suffolk, Buckingham  
Electricien d'entretien  
Mécanicien de machines de bureau.

Au Centre de Main-d'oeuvre du Canada de Buckingham, nous avons aussi la liste des emplois de la région Hull-Ottawa ainsi que les emplois disponibles partout au Canada.

### ATTRIBUTION DE CR'EDITS SUPPLÉMENTAIRES EN VERTU DU PIL

M. Bud Cullen, ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, de qui relève également la Commission d'assurance-chômage, a annoncé aujourd'hui l'attribution par circonscription fédérale de crédits supplémentaires de \$100 millions pour le Programme des initiatives locales (PIL) de 1976-1977.

L'expansion de ce programme créera au total 248,000 mois-hommes d'emploi pour environ 47,000 travailleurs. Les crédits supplémentaires seront attribués aux seules régions où le taux de chômage dépasse sept pour cent.

M. Cullen avait déclaré le 25 novembre que doubler les crédits du Programme des initiatives locales (PIL) de cette année de \$100 à \$200 millions faisait partie d'un programme gouvernemental qui vise à réduire le chômage.

## Citoyens heureux Val-des-Monts

(LB) - Au lendemain de la tempête de neige désorganisant toute la vallée, les citoyens de Val-des-Monts respirèrent d'aise. Le conseil municipal adoptait son budget de deux-tiers de million de dollars sans recourir à une hausse de taxes.

Le fardeau fiscal de cette jolie municipalité était déjà lourd à \$1.70 du \$100 d'évaluation. Les taxes municipales se répartissent

en trois postes: \$1.384 pour la taxe foncière générale; \$0.316 de taxe foncière spéciale. Il est possible toutefois que les contribuables aient à déboursé des sommes plus élevées que l'année dernière puisque l'évaluation de la municipalité a grimpé de 11%. L'évaluation imposable s'établissait à \$18,159,000 l'an dernier pour \$20,189,500 cette année. S'il ne s'agit pas de deux millions

correspondant à de nouvelles propriétés, ce seront les contribuables qui devront défrayer les \$34,000 supplémentaires de revenus municipaux perçus par la taxation foncière.

Le maire de Val-des-Monts, Joseph-Alfred Laflamme, peut se déclarer satisfait de ce "budget progressif"; il semble maîtriser le vocabulaire utilisé par ses confrères: pas de hausses de taxes! sans ajouter: mais une hausse de l'évaluation!

Il est réconfortant, à la

lecture du budget municipal, de constater que Val-des-Monts consacre \$60,000 de son budget à l'urbanisme et à l'environnement. Souhaitons que l'inspecteur sanitaire soit aussi le Protecteur de l'environnement.

Si les \$10,569 affectés au paiement de taxes au Conseil de comté servent à amortir les honoraires proportionnels des Évaluateurs, espérons que la somme suffira sans que la Commission scolaire ait à budgéter d'autres frais d'évaluation pour les mêmes contribuables.

## A LA COMMISSION D'ASSURANCE CHÔMAGE

### Recherche d'emploi:

### Motivation et Démarches

La recherche d'emploi est une obligation essentielle pour le prestataire qui veut maintenir son droit aux prestations d'as-

surance-chômage. L'agent de l'Assurance-chômage pourra décider si les démarches entreprises pour trouver de l'emploi dé-

montrent un réel désir de travailler en tenant compte de trois facteurs.

### 1. Le dernier emploi occupé et la durée de cet emploi

Si le prestataire effectue le même travail depuis plusieurs années, on comprendra plus facilement son désir de se retrouver un emploi dans le même type d'occupation. Au contraire, un prestataire qui n'a occupé son dernier emploi que quelques semaines, devra orienter ses recherches dans d'autres domaines pour lesquels il a des aptitudes et connaissances.

### 2. Les possibilités d'emploi dans l'occupation habituelle du prestataire

Il se peut qu'il ait peu de temps dans l'occupation habituelle du prestataire. Il devra alors mettre à profit ses connaissances, son

habileté et ses compétences dans une occupation semblable.

### 3. Le salaire gagné dans l'emploi précédent

Un prestataire pourra orienter sa recherche d'emploi afin d'obtenir un salaire comparable pour un travail comparable tout en tenant compte des salaires habituellement payés dans sa région. Si les possibilités d'emploi dans son occupation habituelle le forcent à s'orienter dans d'autres types d'occupations, il devra ajuster ses exigences salariales en conséquence. Il se peut, à l'occasion, que l'agent de l'assurance-chômage fixe un nombre de recherches d'emploi au prestataire; c'est que, grâce aux facteurs précédemment énumérés, il veut évaluer la détermination à se trouver du travail de la personne en question.

### Représentants demandés

pour travail à plein temps ou à temps partiel.

Salaire supérieure à la moyenne.

AUTOMOBILE NÉCESSAIRE.

Pour rendez-vous, téléphonez à 663-5320

Les subventions sont attribuées en fonction de l'estimation du taux de chômage par circonscription; les montants versés par province et territoire s'établissent comme suit, (les données précédentes apparaissent entre parenthèses): Terre-Neuve \$17,815,000 (\$7,718,000); Ile-du-Prince-Edouard \$3,098,000 (\$1,638,000); Nouvelle-Ecosse \$10,047,000 (\$3,707,000); Nouveau-Brunswick \$17,589,000 (\$7,701,000); Québec \$67,553,000 (\$28,991,000); Ontario \$29,983,000 (\$16,305,000); Manitoba \$4,682,000 (\$2,449,000); Saskatchewan \$3,047,000 (\$1,784,000); Alberta \$2,528,000 (\$1,798,000); Colombie-Britannique \$28,999,000 (\$16,171,000); Territoires du Nord-Ouest \$1,123,000 (\$535,000); Yukon \$636,000 (\$303,000).

Les frais d'administration comptent pour environ 6% du programme de \$200 millions.

Vu que seulement 4,000 des 11,000 demandes reçues à la date limite du 10 septembre ont pu être approuvées, aucune nouvelle demande n'est requise pour ce programme.

Des dispositions particulières ont été prises afin de s'assurer que des crédits additionnels soient alloués pour la collectivité amérindienne en chômage même dans les circonscriptions où le taux de chômage est inférieur à sept pour cent.

### COURS DE FORMATION AUX ADULTES

Il reste quelques places sur le cours d'entretien de la machinerie agricole. Ce cours s'adresse aux agriculteurs seulement.

Nous vous rappelons que le Centre de Main d'Oeuvre de Buckingham a commencé à prendre les inscriptions pour les cours, commençant au mois d'août 1977. Il y a des cours de Sec 1 à Sec. 1V (8ème à 11ème) de prévus. Également il y aura des cours de techniques commerciales, de cuisine et de mécanique auto.

Il est préférable de s'inscrire le plus tôt possible.

## Le Vieux Grognon

*J'adore grogner. Récomment arrivé dans Buckingham je m'en suis donné à coeur joie, en lisant un quotidien, Le Droit, et un hebdomadaire, Le Bulletin. Voulez-moi m'expliquer pourquoi les journalistes de ces deux publications s'obstinent à parler de "centre d'achat, centre d'achats"? Une place où se regroupent des établissements commerciaux a nécessairement une fonction commerciale; les commerçants s'y concentrent pour vendre, sûrement pas pour acheter. On doit écrire: un centre commercial.*

*- Excusez, monsieur le vieux grognon. Les clients se rendent acheter dans un tel centre. On peut donc écrire un centre d'achats.*

*- Pardon! Ce ne sont pas les consommateurs qui aménagent un "espace où se concentrent les activités" commerciales mais les commerçants. De tels centres commerciaux font, par leur nature essentielle, l'action de vendre; c'est leur raison d'être. Chacun des commerçants demeure libre d'acheter à sa guise sans nécessairement coordonner ses achats avec les autres commerçants.*

*- Mais les Anglais disent bien "shopping center"!*

*- Ils en ont parfaitement le droit. Depuis quand la façon de penser et de parler français régit-elle la langue anglaise?*

*- Vieux grognon, vai*

# Le conseil de Buckingham se démocratise

Mardi le 11 janvier 1977, quatorze personnes se réunissaient à Buckingham pour discuter d'une question capitale impliquant un investissement de trois millions de dollars. Admettant que les quatre journalistes présents étaient présents parce que leur chef d'affectation les en avait priés, il resterait dix personnes directement impliquées. Excluant les conseillers municipaux Viateur Landry et Chesley Ladouceur, les hôtes démocrates de cette réunion, on arrive à un total fabuleux de huit participants: six hommes d'affaires et deux citoyens.

Une telle affluence permet à notre confrère Roméo Chartrand d'écrire dans Le Droit: "Les membres du conseil de Buckingham devaient se fier sur la participation de la population locale en ce qui concerne l'aménagement éventuel d'un centre d'achats dans cette municipalité, mais, comme à l'accoutumée, ils devront prendre leur décision entre eux."

Pour une fois que des échevins décidaient de dialoguer avec la population, le moins qu'on puisse conclure devient une vérité de La Palisse: la démocratie dans Buckingham se porte mal. Avant de porter un jugement, précisons que depuis quelques semaines, le conseil municipal de Buckingham semble vouloir, avec raison, se rapprocher des citoyens et chercher à engager un dialogue profitable. Mais Rome ne s'est pas bâti en un jour.

On ne s'improvise pas décentralisateur, démocrate, communicateur après avoir négligé trop longtemps les mécanismes de consultation. J'ai rarement eu connaissance, dans le passé, que la Ville de Buckingham ait fait un effort volontaire et systématique pour informer les citoyens, pour encourager la population à participer aux décisions. Les médias de communications n'ont pas été gâtés. Lorsque des hommes politiques préfèrent tirer les rideaux et décider de tout à huis clos, ils demeurent responsables de leur agoraphobie. Un hôtel de ville est un édifice de verre et ce qui s'y passe est public. De l'extérieur, faute de communications modernes, les gestes et les paroles peuvent être déformés. Les conseillers qui ont voulu communiquer avec les citoyens, mardi dernier, paient la rançon d'une indifférence que les habitudes antérieures ont entretenues.

Pas question de renoncer à la démocratie. La Ville de Buckingham semble vouloir communiquer; qu'elle se mette à l'œuvre résolument; elle a tellement de retard à récupérer. Pourquoi par exemple ne mandaterait-elle pas immédiatement deux échevins pour prendre charge d'un comité de relations publiques, comme elle a un comité de finances, un comité de voirie, etc. Ce comité disposerait d'un budget minimal permettant de défrayer au moins l'impression ronéotypée de communiqués d'information. Rien ne s'oppose à ce que ce comité prépare le recours à la télévision

communautaire pour des émissions bien programmées. Rien ne s'oppose à ce que ce comité rejoigne les associations de citoyens et œuvre avec elles. Rien ne s'oppose à ce que ce comité avertisse les citoyens de la tenue d'assemblées par le truchement du Bulletin qui se fera un plaisir de publier le compte-rendu de ces réunions.

Les secrétaires-trésoriers des 14 municipalités reliées au conseil de comté Papineau ont pris l'habitude depuis six mois de faire parvenir à leur hebdomadaire (La Petite-Nation) l'avis de convocation de toute les assemblées avec l'ordre du jour ainsi que le procès verbal de la réunion. La présence des citoyens s'est accrue de 63.4% et les critiques, autrefois fort tonitruantes, deviennent de plus en plus constructives. Sans préjuger des résultats éventuels, sans céder à l'ironie, je ne risque rien à écrire qu'il ne serait pas difficile d'accroître de 100% l'intérêt et la participation des citoyens (ils étaient huit mardi dernier!) si la Ville prenait les moyens modernes de communication pour épauler son désir de démocratie.

Ouvrez les rideaux, communiquez, informez, invitez. Ce journal est à portée de votre main et de votre portefeuille; il demeure indépendant de toute partisanerie politique. Il n'est pas indifférent à la pratique de la démocratie.

## MAUX POUR RIRE



## Population du comté de Papineau

Veillez prendre note que Monsieur Hugues Maltais, Secrétaire-Recherchiste du District Electoral de Papineau, servira de lien entre les contribuables du comté et le Député Jean Alfred.

<b>ADRESSE DES DEUX BUREAUX</b>	<b>HEURES D'OUVERTURE</b>
874, boul. Maloney Templeton, tél. 663-3002	(du lundi au vendredi) 9 h 00 à 11 h 30
146, est, rue MacLaren Buckingham, tél. 986-1515	13 h 30 à 16 h 00

Veillez noter également qu'à compter du 15 janvier 1977 Jean Alfred, Député, sera à la disposition de la population du Comté de Papineau  
LE SAMEDI de 10 h 00 à 16 h 00 au bureau situé au 146 est de la rue MacLaren à Buckingham (986-1515) et  
LE LUNDI de 9 h 00 à 15 h 00 au 874 du boulevard Maloney à Templeton (663-3002).

<b>AU QUÉBEC</b>	Mlle Colette Savard, sec.
Jean Alfred, Député	Hôtel du Gouvernement
Hôtel du Gouvernement	Edifice A, Pièce 357
Edifice A, Pièce 352	Québec, tél. 643-5346
Québec, tél. 644-2017	

## Vous avez la parole

La direction de la rédaction est heureuse de solliciter la coopération des citoyens de la Vallée pour alimenter cette nouvelle chronique. Elle s'engage à ne modifier aucun terme publiable des lettres acceptées et à n'ajouter aucun commentaire aux opinions émises. Elle n'acceptera toutefois que les lettres signées, après vérification, ne portant pas atteinte à la réputation personnelle des gens. Le signataire d'une lettre acceptée et publiée dans ces conditions conserve l'entière responsabilité de ses opinions. Prière de préciser vos opinions en moins de 200 mpts.



**LA DIRECTION DE L'EQUIPE**  
Jacques Lamarche  
**LA DIRECTION PUBLICITAIRE**  
Guy Carrière  
**L'INFORMATION SPORTIVE**  
Yvan Patry

**NOS CORRESPONDANTS**  
Angers  
Buckingham  
Masson  
Notre-Dame-de-la-Salette  
Notre-Dame-du-Laus  
Templeton  
Val-des-Bois  
Val-des-Monts  
Yvan Patry  
Linda Quevillon  
Mme Rémi Lajeunesse  
Lucette Blanchard

**LES CONSULTANTS**  
La Légion Canadienne  
La Sûreté du Québec  
La Vie Scolaire  
Le C.L.S.C.  
Les communications  
André Soucy, Canal 5

Fondé en 1960, l'hebdomadaire est publié par  
**LES ENTREPRISES COMMERCIALES OUAOUAIS INC.**  
585 James, Buckingham, Québec.

**LA DIRECTION DES JOURNAUX**  
Jacques Lamarche  
Marcel Quevillon  
Jacques Quevillon

**DIRECTEUR GENERAL**  
**ROBERT LEVESQUE**  
Les bureaux du Bulletin sont situés à  
Buckingham  
585 James  
C.P. 30  
986-5082 / (819) 663-0131

Courrier de deuxième classe; enregistrement no 0795.  
Le prix de l'abonnement annuel, par la poste, \$5.00  
jusqu'au 15 février 1977. Le prix actuel de l'exemplaire  
est \$0.20 jusqu'au 31 janvier 1977.

Dépôt-légal à la Bibliothèque Nationale du Québec.

"EST-IL ASSEZ BIEN POUR SIGNER UN CHÉQUE?"

UN ABONNEMENT A



le bulletin

TAUX: 1 an: \$ 5.00  
2 ans: \$ 9.00

VOUS ASSURERA UNE  
LIVRAISON  
HEBDOMADAIRE  
ET VOUS PERMETTRA  
D'ÉPARGNER DE L'ARGENT

hors du Canada,  
ajoutez \$1.00

# Les activités régionales

## Notre-Dame-du-Laus

Mercredi soir le 5 janvier avait lieu la rencontre des gens de l'âge d'or. Une soixantaine de personnes assistaient à cette petite soirée très agréable: joie de se retrouver tous ensemble après les Fêtes et pas trop tard pour se souhaiter en même temps une bonne et heureuse année. On compte à présent 108 membres en règle. Il y eut partie de cartes et tirage de prix pour l'un des gagnants et l'un des perdants. La caisse de poissons gazeux fut gagnée par madame Affé Vinant. Les trois gagnantes du jeu de bingo sont mesdames Hervé Saint-Louis, Simone Lajeunesse et Blanche Prescott. Plusieurs se sont fait jouer des petits "tours". Un bon goûter fut servi pour terminer cette soirée de fraternité. La présidente, madame Germaine Campbell, invite tous les membres de cette association qui eut lieu le 8 janvier à la salle des Chevaliers de Colomb.

### CLUB DE MOTONEIGES DE NOTRE-DAME-DU-LAUS

#### Excursions pour 1977

**5 février:** randonnée des hommes; départ 12 h 30.  
**12 février:** randonnée à La Salette (Hôtel Larocque); souper, coucher, déjeuner: \$20. le couple. Départ 12 h 30. Inscription avant le 5 février.

**26 février:** randonnée surprise; départ 14 h 30.

**5 mars:** randonnée Pointe-Confort. Diner \$4.35. Départ 9 h 30. Inscription avant le 26 février.

**12 mars:** tournoi de pêche pour les jeunes en règle. Il y aura un juge et le concours se termine à 18 h. Poissons permis par la loi. Prix remis au "party" de fin de saison.

**19 mars:** "party" de fin de saison; diner et souper au camp. Remise des prix du tournoi de pêche. Orchestre et permis de boisson; autres activités. \$5.00 par famille; \$2.50 pour le célibataire. Départ et billets en vente: Garage H. Saint-Amour, Hôtel Lauzon, Hôtel du Laus, Camping Lodge. Bonne saison!

Madame Eveline Thibodeau a séjourné à l'hôpital Sainte-Croix de Mont-Laurier il y a quelque temps. Son mari était aussi hospitalisé mais à Saint-Michel de Buckingham. Un

prompt rétablissement de la part de leurs parents et amis de Mont-Laurier.

Lucie Sarrazin a été hospitalisée à l'Hôpital Général d'Ottawa pour une intervention chirurgicale à une oreille. Elle est revenue chez elle. A tous, bonne chance et prompt rétablissement.

Félicitations à Pauline et Jean-Guy Cyr pour la naissance d'un gros garçon de 9 livres 8 onces, à l'hôpital Saint-Michel de Buckingham, le 7 décembre dernier.

### DECES

Monsieur Jean-Guy Tauvette de Notre-Dame-du-Laus est décédé subitement le lundi 20 décembre à l'âge de 45 ans. Outre son épouse, Annette Laroche, il laisse dans le deuil un fils, Rolland, 3 filles: Sylvie, Simone et Lise, tous à la maison; 2 frères: Yvon et René de Notre-Dame-du-Laus; 4 sœurs: mesdames Duldérèg Cyr (Yvonne), Hervé Longpré (Jeannette) de Notre-Dame-du-Laus, Réal Cyr (Rolande) de Hull et Mériel Duciaume (Lucienne) de Touraine. La dépouille mortelle reposait à la maison funéraire Brunet Inc. de Notre-Dame-du-Laus. Les funérailles eurent lieu le mercredi 22 décembre en l'église de Notre-Dame-du-Laus à 15 heures. L'inhumation, au cimetière paroissial.

Monsieur Laurent Roy est décédé samedi le 1er janvier à l'hôpital Saint-Michel de Buckingham à l'âge de 43 ans. Il était le fils de feu Ludger Roy et de feu Donna Thibodeau. Il laisse dans le deuil 3 frères: Antonio et Lorenzo de Notre-Dame-du-Laus et Donatien de Saint-Jérôme; 6 sœurs: MESDAMES Hormidas Tauvette (Alice) de Notre-Dame-du-Laus, Léo Chartrand (Léocadie) de Timmins, Raymond Brunelle (Antoinette) de Montréal, Ange-Albert Longpré (Béatrice) de Notre-Dame-du-Laus, Laurent Chénier (Ida) de Buckingham et mademoiselle Emilienne de Notre-Dame-du-Laus. Il était exposé au funéraire Brunet Inc. de Notre-Dame-du-Laus. Funérailles mardi le 4 janvier; départ à 13 h 45; service en l'église paroissiale à 14 h. Inhumation au cimetière du même endroit.

## Place aux guides

Le livre «pratique» à sa place dans le monde de l'édition, bien que tous ne soient pas de bonne cuvée. C'est à vous, consommateurs, d'ouvrir l'oeil et d'évaluer vos besoins.

Les terrariums de Ken Keyata et Steven Schmidt, une traduction de l'américain, aux éditions de l'Homme, \$7.00 un guide complet et simple qui, illustré de 260 photos, vous

permettra de «faire entrer un jardin dans une bouteille».

Bien dormir de James C. Paupst et Toni Robinson, aux éditions de l'Homme, \$5.00 l'enfant et le sommeil, le noctambulisme le ronflement la dépression l'influence des médicaments et de l'alcool, ce sont autant de facteurs étudiés au sein de ce livre dont la couverture, disons-le, est franchement laide.

## Rio de Janeiro La nouvelle alternative de Para-Sol Tours

Ne tardez pas à vous inscrire, il reste quelques places

DEPART LE 5 MARS  
no. de Permis 75-01-50 194

Voici le voyage rêvé de tous. Rio de Janeiro, le mystérieux et fascinant Brésil avec ses plages merveilleuses et son climat invitant.

Venez faire un séjour de repos sur la fameuse plage Copacabana de renommée mondiale.

2 semaines  
A PARTIR DE

\$799.

PLUS TAXES ET SERVICE

INCLUANT:  
HOTEL DE LUXE  
TRANSPORT AERIEN  
PETITS DEJEUNERS  
TRANSFERTS

De retour d'un séjour de 8 jours à Rio de Janeiro, je recommande ce voyage.

Pour renseignements et inscription, s'adresser à:

**Alfred Mougeot** 57 Notre-Dame Masson, P. Qué.

Promoteur touristique pour  
Para Sol Tours Ltée

986-2180 ou 986-2910

986-5049

## Source de l'influx nerveux

Les structures de l'épaule et du bras, pour fonctionner normalement, doivent recevoir un influx nerveux adéquat de la moelle épinière et du cerveau. Qu'il s'agisse d'une simple névralgie, d'une bursite, d'une forme d'arthrite localisée, etc., le rétablissement du malade tient, en définitive, à la restauration des tissus affectés et cela ne peut habituellement se faire sans d'abord veiller à ce que l'influx nerveux y "voyage" librement. Les nerfs de l'épaule sont en quelque sorte

des ramifications de la moelle épinière qui passent par les trous de conjugaison des vertèbres du cou et du haut du dos, où elles se trouvent souvent irritées par des déplacements locaux dans une de ces régions. Voilà pourquoi le chiropraticien attache tant d'importance à l'examen de la colonne vertébrale lorsqu'il entend de soigner un mal d'épaule et qu'il n'hésite pas à se servir des rayons X au besoin, pour votre protection et pour la connaissance de votre cas.

Approuvé par l'Ordre des Chiropraticiens du Québec.

## AVIS

**Dr Lévis Larocque**  
Optométriste

désire aviser sa clientèle que son numéro de téléphone est maintenant

**568-0888**

Tél. Rés. (819) 986-2180/5049  
Siège Social (514) 866-7935

**ALFRED MOUGEOT**  
Agent Extérieur

Rés. 57 Notre Dame  
Masson, Québec

Spécialité: Voyages en Espagne, Portugal  
et Amérique Latine

Siège Social: 1242 rue Peel, Suite 401  
Montréal, Qué. H3B 2T8  
Télex: 05-27339  
no de permis 750150194

### MASSON

## Baptême et mariages à la hausse.

La paroisse Notre-Dame-des-Neiges de Masson a connu une augmentation du nombre de baptêmes et de mariages, tout en subissant une baisse dans le taux de mortalité en 1976.

M. l'abbé Marcel Massie, curé de la paroisse révèle que la fabrique a enregistré 33 baptêmes et 23 mariages en 1976, comparativement à 26 baptêmes, 17 mariages en 1975. En ce qui concerne les sépultures, la fabrique enregistre 17 sépultures comparativement à 22 en 1975.

Toujours d'après le digne pasteur de la paroisse, c'est le meilleur record depuis les cinq dernières années de notre fabrique. Aussi, il souligne que la natalité à travers la province avait subi une augmentation, puisque selon certaines informations, le taux est passé de 13,5 pour cent en 1975 à 17 pour cent en 1976.

Présentement, les pa-

## Le Club de Fraternité

Bonne santé et bonheur à tous les membres pour la nouvelle année 1977. N'oubliez pas la réunion du club mercredi, le 26 janvier à la salle des Chevaliers de Colomb à quatorze heures.

Les femmes de l'église de St. Andrews sont les hôtes des mois.

E. Archer.

roissiens recevront la visite de leur pasteur afin de compléter un dossier sur le nombre de familles à Masson.

En terminant, il déplore la baisse du nombre de prêtres en fonction, alors que l'on enregistre 5 qui sont à la retraite ou en congé de maladie, comparativement à un en 1975.

## Aréna de Masson

Le patinage libre reprend ses heures coutumières le samedi 22 janvier prochain.

Les jeunes de 13 ans et moins pourront exercer leurs jambes de 15 h 30 à 16 h 30, tandis que les 14 ans et plus pourront le faire de 20 h 00 à 21 h 00.

On nous prie d'informer les gens qu'il n'y aura pas de patinage libre le samedi 5 février prochain en raison de la présentation d'un tournoi de ballon sur glace, dans le cadre du Carnaval de Masson.

Par la suite, le tout redeviendra normal jusqu'à Pâques.

Bienvenue à Masson.

**derouin**  
opticiens/opticians  
Ltd

ottawa

111 O'connor  
237 7370

1081 carling  
725 3351

2611 metcalfe rd  
745 4472

billings bridge plaza  
711 RR 1

bascom hill medical centre  
877 shefford rd  
745 9186

bayshore shopping centre  
829 4057

986-3164

C. P. 97

**Studio Demers**  
J. A. DEMERS PROP.

Tout pour photo - Noir et Blanc - Couleur  
Produits Sony - Téléviseurs - Radio - Phono  
Instruments de musique - Disques

BUCKINGHAM, QUÉ.

## SÉGUIN, PRÉFONTAINE, PATENAUE & CIE CHEVRIER & ASSOCIÉS

BASTIEN, MÉNARD, NORMANDIN, SÉGUIN, ROY  
& ASSOCIÉS

COMPTABLES AGRÉÉS - SYNDIC DE FAILLITE

233, RUE GILMOUR, OTTAWA, 236-0831  
673, BOUL. ST-JOSEPH, HULL, 770-3232  
282 EST, RUE PRINCIPALE, HAWKESBURY, 632-4178  
151, BOUL. LABROSSE, GATINEAU, 663-9257

Montréal, Ottawa, Québec, Lévis, Hawkesbury, Trois-Rivières, Sherbrooke,  
Grand-Mère, Granby, Chicoutimi, Baie-Comeau, St-Georges-de-Bellefleur

**Case**

CONSTRUCTION EQUIPMENT  
UTILITY EQUIPMENT  
AUTHORIZED DISTRIBUTOR

VALLEY CONTRACTORS EQUIPMENT (1975) LIMITED  
2643 MAC ST., OTTAWA K1V 7B4  
AREA CODE 613 521-5325

**VCE**

A.O. (ARMAND) DESJARDINS  
REPRÉSENTANT DES VENTES  
OFFICE: (613) 521-5325  
RÉSIDENT: (819) 868-1092



Tél. Rés. (819) 986-2180/5049  
Siège Social (514) 866-7935

**ALFRED MOUGEOT**  
Agent Extérieur

Rés. 57 Notre Dame  
Masson, Québec

Spécialité: Voyages en Espagne, Portugal  
et Amérique Latine

Siège Social: 1242 rue Peel, Suite 401  
Montréal, Qué. H3B 2T8  
Télex: 05-27339  
no de permis 750150194

**Mardi 18 janvier 77**  
 6.00 p.m. Informations.  
 6.20 p.m. Joie de vivre: Emission de Pastorale Scolaire et Paroissiale.  
 7.00 p.m. Les Associations Chez Nous.  
 7.30 p.m. L'Autre Vallée: 1ère partie: Le manucure avec Mme Ducharme. 2ième partie: Comité Culturel de Bowman.

**Mercredi 19 janvier 77**  
 6.00 p.m. Informations.  
 6.20 p.m. Consommateurs  
 6.40 p.m. Let's Talk About with Bill Cameron and his guests.  
 7.15 p.m. Chasse et Pêche avec Aimé Trudel, animateur.

**Judi le 20 janvier 77**  
 6.00 p.m. Informations.  
 6.20 p.m. Soirée de visite des studios pour les gens de Masson avec invités spéciaux de Masson.

**Vendredi, 21 janvier 77**  
 6.00 p.m. Informations.  
 6.20 p.m. Résumé du Conseil de Ville de lundi 17 janvier.  
 7.30 p.m. Reprise "Joie de Vivre".  
 8.15 p.m. Reprise de l'émission musicale soirée d'amateurs à l'Hôtel de Masson.

**Samedi 22 janvier 77**  
 8.00 p.m. à minuit: Télé-Radio 5 - Musique sur demande.

**Lundi 24 janvier 77**  
 6.00 p.m. Informations.  
 6.20 p.m. Association du hockey mineur secteur Buckingham.  
 6.35 p.m. Loisirs du Buckingham regroupé - animateur: Alain Deschatelets  
 7.00 p.m. Soirée d'amateurs,

**Masson: 2ième partie - durée 1 heure.**  
**Mardi 25 janvier 77**  
 6.00 p.m. Informations.  
 6.20 p.m. Joie de Vivre.  
 7.00 p.m. Les Associations Chez Nous. Cette semaine: Chevaliers de Colomb, conseil 2056 ; sujet: Carnaval de Buckingham.  
 7.30 p.m. L'Autre Vallée: animateur - Vivianne Morin. 1ère partie: avec Mme Ducharme: esthétique. 2ième partie: ?  
**N.B. Selon les besoins il peut y avoir changements dans l'horaire.**

### VISITE DES STUDIOS

A cause de la tempête que nous avons essuyée lundi dernier, il nous a été impossible de procéder à la petite soirée spéciale organisée par le Comité directeur du Canal 5 pour les gens de Masson. Mais ce n'est que partie remise la visite a été reportée au jeudi 20 janvier, 18 h. Nous espérons recevoir en studio des gens connus de la population de Masson et des différents organismes de cet endroit pour nous faire connaître leurs activités. En plus, la population en général est invitée à venir voir les studios, voir la façon de faire des émissions, en plus d'avoir l'occasion de discuter avec les animateurs de différentes émissions ainsi qu'avec des membres du Comité organisateur de la TVC tout en dégustant un bon verre de vin. Il va s'en dire que nous attendons une participation massive de la

population de Masson, afin de voir les possibilités d'émissions qui concerneraient ce secteur en particulier. Toutes les idées sont bonnes. Masson a toujours été reconnue comme une population active à VOTRE poste de Télé-Communautaire, le Canal 5. A jeudi, le 20 janvier.

### PROJET SATELLITE

La semaine dernière,

nous avons discuté pour la première fois lors d'une conférence de presse du projet entre les télévisions communautaires de Saint-Raymond de Portneuf et de Buckingham. Ces deux municipalités distancées de près de 300 milles seront côte à côte grâce au Satellite "STT" lancé par le Canada et les Etats-Unis récemment. La date prévue de ce projet était du 17 au 24 jan-

TÉL. 454-2266



*Val-des-Bois Electric*

ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN  
 RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

YVAN DUBUC prop. Estimation gratuite VAL-DES-BOIS Qué.

vier. Cependant, quelques difficultés au niveau des installations terrestres retarderont le projet jusqu'au début du mois de mars 1977. Les dates ne sont cependant pas encore fixées au moment de mettre sous presse.

### ALPHONSE



# Le 4 février est une date importante pour les travailleurs.

Comme vous le savez sans doute, depuis le 4 janvier dernier, vous pouvez vous procurer des formulaires d'inscription aux programmes de création d'emplois **Canada au travail** et **Jeunesse-Canada au travail** au Centre de Main-d'oeuvre du Canada de votre localité.

Vous faites partie d'une corporation, d'une association ou d'une organisation reconnue et vous n'avez pas encore soumis votre projet? Passez au Centre de Main-d'oeuvre du Canada de votre localité. On vous y donnera tous les détails sur ces programmes et il ne vous restera plus qu'à trouver...un projet intéressant.

Faites vite! Car du succès des programmes **Canada au travail** et **Jeunesse-Canada au travail** dépend le bien-être d'un grand nombre d'entre nous.

La date limite pour remettre votre projet est le 4 février.



Main-d'oeuvre et Immigration  
 Bud Cullen  
 Ministre

Manpower and Immigration  
 Bud Cullen  
 Minister

**Créons des emplois, c'est important!**



## CARTIER CONSTRUCTION

Backo Rental - Maçonnerie - Charpente de maison  
 Levage de maison et construction générale  
 Estimation gratuite Service courtois

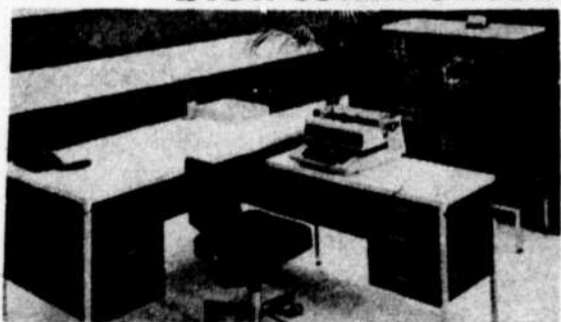
TOUT TRAVAIL GARANTI

D. CARTIER  
 986-6294  
 BUCKINGHAM, QUE.

C. LALONDE  
 986-8764  
 MASSON, QUE.

## Un bureau bien organisé

est une année bien commencée



NOUS AVONS L'AMEUBLEMENT QUI, CERTAINEMENT, VOUS ACCOMODERA. VENEZ NOUS VOIR

**Les Entreprises Commerciales Outaouais Inc.**

Tél.: (819) 986-5082  
 (613) 663-0131

585 James, Buckingham, Qué. J8L 2R7



### RENCONTRE AVEC LE SEIGNEUR

Prière pour les grands malades tous les lundis à 7.30 heures P.M.

au COLLEGE SAINT-MICHEL

146 MacLaren E.  
Buckingham  
avec monsieur ROYAL HAMEL

Maison modèle située sur le 184 rue Richelieu (Projet Tremblay) - 3 chambres à coucher, façade en briques, occupation immédiate. \$32,500.00 incluant frais de notaire, arpentage, partie des services municipaux.

Dernière chance pour obtenir une maison au prix de 1976.

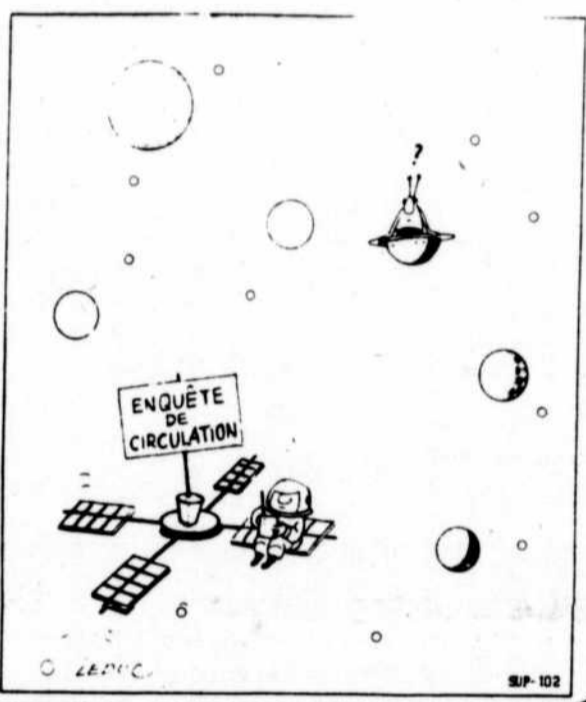
U. TREMBLAY & FILS LTÉE

159 Lorrain - Buckingham, Qué.

986-3808

(I.A.C.)

## Offre spéciale d'abonnement au BULLETIN



### Etes-vous abonné au journal?

**Vous recevez chaque semaine des nouvelles des municipalités environnantes, de la vie scolaire, du C.L.S.C., des activités sportives et commerciales.**

Vous n'êtes pas abonné ?

**vous pouvez PEUT-ETRE acheter le journal au numéro.**

**L'exemplaire actuel de \$0.20 se vendra \$0.25 à compter du 15 février**  
**Pour un an vous débourserez \$12.80**

**Abonnez-vous aujourd'hui**

**un an \$5.00**  
**deux ans \$9.00**

**Renouvelez votre abonnement immédiatement à ce prix même s'il ne devient échu qu'au cours de l'année.**

### Vous désirez vous abonner?

**Au 15 février,**

**le prix de l'abonnement sera haussé à \$8.00 (1 an) \$15.00 (deux ans)**

Exemple:

**ÉCHÉANCE AVRIL 1977**

- **Renouvellement avril 1977 à avril 1978 \$8.00**
- **Renouvellement immédiat..... \$5.00**
- **Deux ans:avril 1977-avril 1979:\$15.00**
- **DEUX ANS AUJOURD'HUI → \$9.00**

**La deuxième année ne vous coûterait qu'un dollar**



**le bulletin**

C.P. 30, BUCKINGHAM J8L 2X1

Prière inscrire mon nom comme abonné

- UN AN:\$5.00
- 2 ANS:\$9.00

- Nouveau
- Renouvellement

(nom)

(adresse)

(date)

**COMPLÉTER ET EXPÉDIER AVANT LE 15 FEVRIER 1977 AVEC CHÈQUE OU MANDAT.**



Je dois être  
en 3e, en 4e, en 5e ou en 6e année  
du cours primaire.

Je ne soumetts  
qu'un seul dessin.

Je vous donne mon dessin:  
celui-ci appartiendra  
à la Société Radio-Canada.

Je m'assure qu'il mesure  
au plus 10 pouces X 10 pouces.

**au travail!**

Il y a  
un deuxième concours  
de dessin:  
je prends  
une feuille de papier  
de 10 pouces X 10 pouces  
mes crayons de couleur  
ou mes feutres  
ou mes pinceaux  
ou ma plume  
et je dessine  
le coin de ma ville  
que j'aime le mieux!  
Il y aura beaucoup  
de beaux prix  
et aussi, peut-être,  
mon dessin  
passera à la TV.

**attention!**

Je remets mon dessin  
à mon professeur  
ou  
Je le fais parvenir à:

Jean-François  
"je dessine ma ville"  
CBOFT 9  
c.p. 3220, succ. "C"  
Ottawa Ontario

**au plus tard  
le 15 février  
'77**

Un comité de sélection  
formé de 5 personnes  
reconnues dans le domaine des arts  
fera le choix des oeuvres;  
ce choix sera définitif.

Chacun des dessins primés  
sera photographié et utilisé  
pour identifier ma ville  
à l'écran de CBOFT 9.

**je remplis  
attentivement  
cette case:**



je m'appelle

j'ai ans

j'habite

mon école est

je suis en année

mon instituteur (ou le titulaire de ma classe)  
s'appelle

**je commence  
par lire ceci:**



**Paroisse Saint-Grégore de Nazianze**

BUCKINGHAM

Horaires des messes - Semaine du 17 au 23 janvier 1977.

Lundi, le 17 janvier:

4.00 Mme Félixine Normand, 3e anniversaire / M. Mme Paul Normand.

Mardi, le 18 janvier:

4.00 M. Arthur Touchette / Quête de funérailles.

Vendredi, le 21 janvier:

4.00 Parents défunts / M. Mme Georges Saint-Amour

Samedi, le 22 janvier:

7.00 M. Emilien Soucy / Quête de funérailles.

Dimanche, le 23 janvier:

9.00 Mme Albert Jémus, 4e anniversaire / Quête de funérailles.

11.00 Mme Lucette Torchon / Quête de funérailles.

L'Assemblée des membres du Cercle des Fermières  
aura lieu mercredi le 19 janvier à 8 h 00 au sous-sol de la  
sacristie.

Bonne semaine à tous!!!

**Paroisse Notre-Dame-des-Neiges - Masson**

MESSES DOMINICALES: 22-23 janvier 1977

7 h 00 Ses parents défunts / Mme Alma Lafleur.  
10 h 00: Roland Cadieux / Sa soeur, Mme Yvonne  
Lalancette.

11 h 30: Redmond O'Neil / Jacqueline et Roland Pagé.

MESSES DE LA SEMAINE: au couvent

Jeudi le 20 à 7 h 30 a.m.: Melvin Cassidy / M. Mme  
Joseph Trottier.

Samedi le 22 à 9 h 30 a.m.: Soeur Clara Poitevin / M.  
Jules-H. Trottier.

Lundi le 24 à 4 h 15 p.m.: En l'honneur de la Sainte-  
Vierge / Une paroissienne.

Mardi le 25 à 7 h 00 p.m.: Joseph Desjardins / Mme  
Hélène Hotte.

Pour  
vos  
besoins,  
surveillez  
notre page  
commerciale



Fenêtres **Dashwood**

Nous sommes dépositaires  
d'armoires de cuisine préfabriquées,  
aussi vanité de chambre de bain



**Mercier  
Matériaux  
Inc.**

ROUTE 309, MASSON, QUE. 986-3361

**Bastien, Normandin, Barrière & Associés**

Bergeron, Souchereau, Hotte, Tetreault et Associés  
Comptables agréés

225, rue Notre-Dame ouest, Montréal

ont le plaisir d'annoncer  
la fusion de leur cabinet d'experts-comptables avec

Séguin, Préfontaine, Patenaude & Cie  
Chevrier & Associés

Massé, Vien, Henri, Fleury & Associés  
Dugal & Dugal

Camirand, Dugal & Associés  
Moreau, Thibaudeau, Jacques & Associés  
Tremblay, Bérubé & Associés

sous la raison sociale de

**NORMANDIN, SÉGUIN & ASSOCIÉS**

Comptables agréés

Siège social: 614, rue Saint-Jacques, suite 400  
Montréal, Québec H3C 1E2

Bureaux à

Ottawa, Hawkesbury, Hull, Gatineau, Grand'Mère, Shawinigan,  
Ville Saint-Georges, Lac Etchemin, Baie-Comeau

Bureaux affiliés

Québec, Lévis, Granby, Sherbrooke, Lac Mégantic,  
Chicoutimi, Ville de la Baie, Roberval, Saint-Félicien, La Malbaie

Page 8 / Le Bulletin / Mercredi, 19 janvier 1977  
La glace sur les étangs doit  
avoir pour le ski de fond  
10 centimètres d'épaisseur.



Si vous devez marcher sur la  
glace, munissez-vous d'une  
longue perche.

# SAVIEZ-VOUS QUE

tion sur les programmes qu'elle administre. Les publications ont pour titre: *Renseignements généraux - Inscription et admissibilité; Programme de services médicaux et chirurgicaux; Programme de prothèses, appareils orthopédiques ou autres; Programme de chirurgie buccale et de services dentaires; Programme de services optométriques; Programme de médicaments; Hospitalisation; Services assurés reçus hors du Québec.* Ces dépliants sont disponibles dans les cabinets des professionnels de la santé, les cliniques externes des hôpitaux et les CLSC. On peut aussi les obtenir gratuitement sur demande écrite à: *La Direction des relations publiques, Régie de l'assurance-maladie du Québec, Case postale 6600, Québec G1K 7T3.*

- Depuis le 1er octobre 1976, la Régie de l'assurance-maladie distribue neuf dépliants d'informa-

(Suite de page 10)

\$397 par mois d'aide sociale au titre des besoins ordinaires, réintègre le marché du travail, après avoir reçu l'aide sociale pendant trois mois consécutifs. Son revenu d'emploi se situe à \$500 par mois. Il conserve \$197 d'aide sociale le premier mois de travail, \$133 le deuxième mois et ne bénéficie plus de l'aide sociale à partir du troisième mois. Son revenu total (aide sociale et revenus de travail) égale donc \$697 le premier mois,

\$614 le deuxième mois et \$500 à partir du troisième mois.

Aussi, tout chef de famille a droit à des revenus mensuels de travail de \$40, plus \$5 par enfant à charge, sans que le montant de sa prestation d'aide sociale soit diminuée. Il en est de même pour une personne seule qui peut gagner chaque mois jusqu'à \$25, sans affecter le montant qu'elle reçoit de l'aide sociale.

*Fleuriste*

**LA BOUTIQUE BLEUE**



533 PRINCIPALE BUCKINGHAM  
986-5136

## La BFD peut-elle vous aider?

**Aide financière  
Gestion-conseil  
Formation en gestion  
Information sur les programmes  
gouvernementaux disponibles  
à l'entreprise**

**M. RENE LEVAQUE**

Représentant de la BFD vous accueillera à

Buckingham Motor Inn  
Buckingham, Québec 986-6858  
MARDI LE 25 JANVIER 1977

Vous avez besoin de fonds pour la mise sur pied, la modernisation ou l'expansion de votre entreprise et vous ne pouvez vous les procurer ailleurs à des conditions raisonnables? Vous vous intéressez aux services de gestion conseil et de formation en gestion offerts par la BFD? Vous désirez obtenir des renseignements sur les programmes gouvernementaux disponibles à votre entreprise? Notre représentant se fera un plaisir de répondre à toutes vos questions.



295, boul. St-Joseph  
EDIFICE BLACKBURN, Suite 100  
Hull, Québec 997-4434

Nouveaux horizons ouverts à la petite entreprise



## Nos journaux sont en vente dans les kiosques suivants:

A BUCKINGHAM

- |                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| <b>MAGASIN PINTO</b>        | <b>148 La Mennais</b>          |
| <b>EPICERIE PLOUFFE</b>     | <b>540 rue Paul</b>            |
| <b>EPICERIE LÉGER</b>       | <b>197 rue Saint-Joseph</b>    |
| <b>RESTAURANT GUÉNETTE</b>  | <b>162 rue MacLaren Est</b>    |
| <b>EPICERIE LÉPINE</b>      | <b>416 rue Principale</b>      |
| <b>RESTAURANT DAIRY BAR</b> | <b>108 rue Market</b>          |
| <b>EPICERIE BARBARY</b>     | <b>310 rue Bélanger</b>        |
| <b>MARCHÉ LACROIX</b>       | <b>242 rue Principale-Nord</b> |
| <b>DÉPANNEUR HAYES</b>      | <b>421 rue Principale</b>      |
| <b>TABAGIE BUCKINGHAM</b>   | <b>463 rue Principale</b>      |
| <b>LIBRAIRIE BUCKINGHAM</b> | <b>533 rue Principale</b>      |
| <b>IGA</b>                  | <b>746 rue Principale</b>      |
| <b>DÉPANNEUR CHÉNIER</b>    | <b>641 rue Principale</b>      |
| <b>EPICERIE LEMIEUX</b>     | <b>654 rue Principale</b>      |
| <b>EPICERIE CYR</b>         | <b>623 rue Bélanger</b>        |
| <b>POP SHOPPE</b>           | <b>756 rue Principale</b>      |
| <b>CHÉNIER &amp; FILS</b>   | <b>106 rue MacLaren Ouest</b>  |
| <b>PORTELANCE-MERCIER</b>   | <b>162 rue Louisa</b>          |
| <b>EPICERIE SAINT AMOUR</b> | <b>154 rue Pierre Laporte</b>  |
| <b>MARCHÉ FILLION</b>       | <b>791 rue Georges</b>         |
| <b>EPICERIE MINER</b>       | <b>974 rue Georges</b>         |
| <b>EPICERIE GISELE</b>      | <b>Rue Georges</b>             |
| <b>EPICERIE BROUSSEAU</b>   | <b>Rue Georges</b>             |

Procurez-vous votre exemplaire dès aujourd'hui ou abonnez-vous et  
**ÉPARGNEZ**

# L'aide sociale encourage le retour au travail

L'aide sociale, selon les dires populaires, inciterait à l'oisiveté et à la paresse. C'est faux, bien au contraire. La Loi de l'aide sociale prévoit diverses mesures pour encourager ses bénéficiaires à retourner au travail, entre autres, l'aide financière, la référence aux centres de main-d'œuvre du Canada et du Québec et des programmes spéciaux comme celui des Emplois nouveaux.

D'autre part, on l'a dit et répété, seulement 3 assistés sociaux sur cent pourraient retourner travailler demain matin et ce, s'ils trouvaient un emploi. Saviez-vous que 60% des bénéficiaires de l'aide sociale ne sont pas, pour diverses raisons d'ordre sanitaire, familial et social, en mesure de travailler et que les autres, soit 37%, ne peuvent retourner au travail sans une aide quelconque, que ce soit au niveau de

leur formation, au niveau familial ou encore au niveau strictement financier?

Ces gens, l'aide sociale veut donc les aider à retourner sur le marché du travail, dans la mesure du possible. L'aide sociale se veut une formule de dépannage, une solution temporaire pour des individus sans ressources. La solution permanente qui permet à la plupart de retrouver leur indépendance financière et sociale demeure le retour au travail.

### Une question de motivation d'abord

Pour inciter les bénéficiaires à se chercher du travail, l'aide sociale défraie le coût des études entreprises en vue d'acquies un métier ou d'acquies une compétence technique (permettant d'occuper un emploi) jusqu'à concurren-

ce de \$500 par année. Si un autre ministère défraie déjà les études, le bénéficiaire n'a plus droit à ce montant.

D'autre part, l'aide sociale peut verser jusqu'à \$250 par année pour les frais encourus pour chercher ou

postuler un emploi, ou pour débiter ou reprendre un travail, un métier ou une occupation.

### La motivation doit être maintenue avec l'emploi

Quand les efforts du bénéficiaire, et souvent aussi de l'agent d'aide sociale, ont

porté fruit, c'est-à-dire quand il s'est trouvé un emploi, on ne lui retire pas tout de suite l'aide sociale. En effet, dans le calcul de ses revenus pour établir le montant de l'aide sociale, on lui accorde certaines exemptions reliées à son nouvel emploi au cours des

deux premiers mois de travail.

**Prenons un exemple:**  
Le chef d'une famille de deux adultes et deux enfants, ayant un loyer de \$120 par mois et recevant

(Suite, page 11)

## Message du président du Carnaval 1977 de Buckingham

Chers amis (es),

Le Comité du Carnaval de Buckingham 77 vous souhaite la plus cordiale bienvenue parmi nous les 28-29-30 janvier prochains.

Le Carnaval de Buckingham sous les auspices des Chevaliers de Colomb est organisé et programmé afin que tous les âges de la population se réunissent pour une fin de semaine de gaieté.

De nombreuses heures de travail ont été mises pour donner une variété d'activités pour plaire à tous les goûts.

Nous vous invitons tous à participer pour faire un succès du

Carnaval de Buckingham qui est devenu pour y demeurer un des événements des plus populaires de notre ville.

Les Chevaliers de Colomb vous remercient pour la participation de l'année dernière et sont assurés qu'il y aura encore cette année la collaboration de tous pour augmenter le prestige de ce grand événement.

Participez au Carnaval 77 en amenant vos amis aux activités intéressantes que nous vous offrons.

Cordialement vôtre,

Gilles Bisson, prés.

# CARNAVAL 1977 de Buckingham

organisé par les Chevaliers de Colomb, Conseil 2056

## DUCHESSES DU CARNAVAL 1977



LISE CHENIER

commanditée par Ameublement Jacques Lafabre Inc.



HELENE GUINDON

commanditée par Jacques Béline Automobiles



PAULETTE MORIN

commanditée par Hotel Windsor



MICHELINE VILLENEUVE

commanditée par Restaurant Chung's



CAROLE VINCENT

commanditée par Ameublement Daniel Brunet

28-29-30 JANVIER

### PROGRAMME DU CARNAVAL 1977

#### Vendredi 28 janvier

- 2.00 P.M. Ouverture de concours de cartes. Salle des Chevaliers de Colomb.
- 5.00 P.M. Ouverture du Patinthon. Salle des Chevaliers de Colomb.
- 6.00 P.M. Parade du Carnaval. Départ - salle des Chevaliers de Colomb.
- 7.30 P.M. Danse pour les jeunes à la salle de Collège Saint-Michel.
- 8.00 P.M. Ouverture de Tricethon. Salle des Chevaliers de Colomb.
- 8.30 P.M. Soirée de Bon Vieux Temps. Salle des Chevaliers de Colomb. Orchestre de Jacques "Coco" Charbonneau.
- 10.00 P.M. Présentation des Duchesses 1977 et de notre Reine 76 Micheline Desjardins
- 11.00 P.M. Ouverture de Bercethon. Salle des Chevaliers de Colomb.

#### Dimanche 30 janvier

- 1.00 P.M. Course de lit. Concours de hache (fixe). Concours de Buck-Saw. Concours de scie mécanique (chainsaw)
- Tire au câble (Tug O War). Polices de Buckingham vs les médecins de l'hôpital Saint-Michel. Salle des Chevaliers.
- 2.00 P.M.
- 4.30 P.M. Souper du Carnaval, salle des Chevaliers. \$1.00 pour les adultes et \$0.50 pour les enfants.
- 7.00 P.M. Couronnement de la Reine 1977 et remise des trophées. Salle des Chevaliers de Colomb.
- 8.00 P.M. Le Grand Bal de la Reine 1977 - Orchestre Andy & the B-Boys. Salle des Chevaliers de Colomb.

Bienvenue à tous



COMITÉ 1977  
DU CARNAVAL  
DES  
CHEVALIERS  
DE COLOMB  
DE  
BUCKINGHAM

GILLES BISSON

Président

- Grand Chevalier: Jean-Guy Bisson
- Secrétaire: Richard Lafleur
- Trésorier: Réjean Séguin
- Resp. duchesses: Luc LaSalle
- Resp. des billets: Jean-Claude Bisson
- Directeurs: Yvon Tourangeau  
Jean Miner  
Rosario Hamelin  
Léo-Paul Hébert  
Roger Cyr

#### RESPONSABLES DES CONCOURS DU CARNAVAL 1977

- BERCETHON:  
Raymond D'Acoust 986-1166  
aussi 986-5674
- PATINTHON  
Yves Simard 986-5996  
aussi 986-5674
- TRICOTHON  
Madame Jeannine Laurin 986-5676
- HACHE BUCKSAW  
Léopold Hébert 986-8407
- SCIE MÉCANIQUE  
Léopold Hébert 986-5674
- PRÉSIDENT DU CARNAVAL  
Gilles Bisson 986-6166  
986-5674

(Voir à la page 14 pour la Chanson du Carnaval 1977)

## Ligue de Hockey Junior 'B' de l'Outaouais.

### A QUANT LA PROCHAINE VICTOIRE?

Les Lions de Thurso ont subi leur 23ième revers, par le pointage de 8 à 4 devant les Ambassadeurs de Gatineau, lors d'un match disputé mardi le 11 janvier dernier devant 150 personnes à l'aréna de Thurso.

Richard Lafontaine et Mario Pérès dirigent l'offensive des Ambassadeurs avec chacun 2 buts, tandis que Richard Lesage, André Lafleur, Guy Martel et Pierre Héroux ont complété avec un but chacun. Guy (Puce) Chartrand fut le meilleur des Lions avec deux buts tandis que Ghyslain Duguay et Mario Boyer enfilèrent les autres filets.

Les visiteurs ont dominé dans les lancers avec 34 comparativement à 32 pour les Lions.

Au chapitre des pénalités, les hommes d'Alain Rousseau eurent 38 minutes contre 34 minutes pour les visiteurs. Cependant, c'est ce qui leur fut fatal alors que les Ambassadeurs profitèrent des pénalités pour enregistrer quatre buts en période médiane pour prendre une avance de 5 à 2.

La période initiale se termina par un verdict nul de 1 à 1.

Pour les Ambassadeurs

de Gatineau, il s'agissait de leur 16ième victoire contre 6 revers et 4 parties nulles en 26 rencontres bonnes pour 36 points.

Les Festivals de Hull sont solides en première position avec une fiche de 20 victoires, six défaites et 2 parties nulles pour 42 points.

Les Montagnards-Laurentiens de Mont-Laurier, les Mariniers d'Aylmer et les Braves de Maniwaki se disputent la troisième position avec chacun 26 points au classement.

Mont-Laurier a accumulé 13 victoires et 16 défaites en 29 parties.

Aylmer 12 victoires, 15 défaites et 2 parties nulles en 29 parties, tandis que l'équipe de Maniwaki possède une fiche de 11 victoires, 11 défaites et 2 parties nulles.

En ce qui concerne les Lions de Thurso, ces derniers enregistrent 5 victoires et 23 défaites à leur fiche de classement des équipes pour un total de 10 points.

### PROCHAINES PARTIES

Dimanche 23: Prtie des Etoiles 20 h 30 (Gatineau)  
Mardi 25: Thurso vs Maniwaki 20 h 30  
Vendredi 28: Gatineau vs Thurso 20 h 30  
Dimanche 30: Hull vs Thurso 14 h 30.

## La partie des étoiles

### Ghyslain Duguay et Guy Chartrand choisis.

Récemment, les directeurs de la ligue de hockey junior "B" de l'Outaouais procédaient au choix d'une équipe d'étoiles pour affronter les Ambassadeurs de Gatineau, équipe championne de la région en 1976.

Richard Marcoux des Mariniers d'Aylmer et Pierre Joanisse des Ambassadeurs sont les gar-

diens de buts étoiles, tandis que Mark Dickson des Mariniers, Tim Stanley des Festivals, Michel Guénette des Ambassadeurs de Gatineau, Ghyslain Duguay de Thurso, Sylvain Houle de Maniwaki, Daniel Dupont de Gatineau, et Garry Fillion de Mont-Laurier. Au centre: Robert Sarrazin de Hull, Raymond Major de Hull, Daniel Bourassa de Maniwaki et Guy Chartrand de Thurso. Aile gauche: Michel Lusignan et Serge Bonneville de Hull et Christian Parent de Mont-Laurier. Aile droit: Denis Vachon de Maniwaki, Marc Therrien d'Aylmer ET Richard Lesage de Gatineau.

atome en date du 30 décembre dernier révèlent que le Gatineau domine le classement des équipes.

Les Gâtinois possèdent une fiche parfaite de 11 victoires en autant de parties pour 22 points. La Pointe-Gatineau se classe bon deuxième avec une fiche de 8 victoires et 2 défaites en dix parties disputées, soit pour 16 points.

## Ligue Hockey Mineur Régionale de l'Outaouais

### CLASSEMENT ATOME Gatineau Domine Des statistiques catégorie

L'instructeur Gaston Desloges, le gérant J. Robert Monette de Gatineau. L'équipe d'étoiles à l'exception des joueurs du Gatineau, disputeront un match à l'équipe des Ambassadeurs de Gatineau, le dimanche 23 janvier, 23 h 30 à l'aréna de Gatineau.

### CLASSEMENT

NOMS	Pts
Gatineau	22
Pointe-Gatineau	16
Templeton	13
Buckingham	11
Thurso	08
Mont-Laurier	06
Touraine	05
Maniwaki	04

## HOMMES D'AFFAIRES ET COMMERCANTS

**DORVAL CHARTRAND  
ALINE BOURBONNAIS FILION**

Service Immobilier

84 MacLaren, Masson

Tél.: 986-3187 / Rés.: 986-6353



**BELISLE**

AUTOMOBILES  
UCKINGHAM, QUÉ

C.P. 160 986 3311 Ottawa, Gatineau 663 6803

109 LORRAIN BUCKINGHAM P.Q.

**Plomberie-Chauffage**

**G. LEBLANC**

PLUMBING - HEATING

Installation - Réparation - Rénovations.

Tél.: 986-3677



**Omer Prévost**

Entrepreneur en asphalte

ESTIMATION GRATUITE

Papineauville, P.Q. Tél.: 427-6204

Demandez Omer ou Serge



Estimation gratuite TEL.: 986-8300

**Plomberie Delorme Ltée.**

M. Lavigne, prés.

Plomberie - Chauffage - Réparations

340 PRINCIPALE, BUCKINGHAM, P.Q.



LORENZO CADIEUX J.B. Villeneuve, prop.

**Honoré Cadieux**

MAISON FUNÉRAIRE - FUNERAL HOME

322 PRINCIPALE BUCKINGHAM, QUÉ. 986-3834

986-3393

**Jean-Marie Bertrand et associé**

COMPTABLES AGRÉÉS

150<sup>est</sup>, MacLaren - Buckingham

986 3426

**VINCENT BRUNET**

ENRG.

MAISON FUNÉRAIRE

115 MacLaren St., Buckingham, P.Q.

### 23 e DÉFAITE POUR LES LIONS

Les Lions de Thurso s'enlissent de plus en plus dans le plus profond peu enviable de la dernière position au classement des équipes. Ils viennent de subir un 23 e revers en 28 parties.

Cette fois-ci, ce sont les Ambassadeurs de Gatineau de l'instructeur Gilles Lacelle, qui ont remporté une 16e victoire par le résultat de 8 à 4 devant les Lions, lors d'un match disputé devant 150 personnes à l'aréna de Thurso.

Richard Lafontaine et Mario Pérès ont réussi chacun deux buts pour les Ambassadeurs. Richard (pee wee) Lesage, André Lafleur, Guy Martel et Pierre Héroux enfilèrent les autres buts.

En ce qui concerne les Lions, Guy (Puce) Chartrand fut le meilleur des

siens avec deux buts, tandis que Ghyslain Duguay et Mario Boyer complétèrent le pointage.

Les deux équipes étaient à égalité un à un à la période initiale, mais les visiteurs avaient saisi une avance de 5 à 2 en période médiane. Les hommes de Gilles Lacelle profitèrent de l'avantage numérique d'un joueur en 4 occasions pour enregistrer des buts en période médiane.

Les Gâtinois dirigèrent 34 fois contre 32 pour les Lions vers les gardiens adversaires respectifs. L'officiel décerna 72 minutes de pénalités dont 4 majeures.

### CLASSEMENT

NOMS	Pts
Hull	42
Gatineau	36
Mont-Laurier	26
Aylmer	26
Maniwaki	26
Thurso	10

Bur.: 986-6422 986-2663

**B. Laurent Bertrand c.a.**

COMPTABLE AGRÉÉ

585 James Buckingham

**FORD** J. D. Berthel (1965) Inc.

400 Principale Buckingham, P.Q.

RAYMOND BERTHEL  
PRESIDENT

BUS.: 986-3314 RES.: 986-2083

Rés.: 986-6761

**Paul Deep Steam**

NETTOYAGE DE TAPIS ET DIVANS A LA VAPEUR. SECHAGE RAPIDE. EXTRACTION DE TOUTES SALETES.

SERVICE DE 24 HEURES

Estimation et démonstration gratuites 8 ans d'expérience à votre service.

**Théo Mineault** Mfg. Inc.

ARMOIRES DE CUISINE

ANGERS, QUÉ.

986-3190 663-1028 663-1029

Bur. 663-0832

**GÉRALD VIAU**

TAPIS - CARPET

VENTE & SERVICE

374 NOTRE-DAME GATINEAU



**GRATTON & MALETTE PAVING**

PAVAGE

ESTIMATION GRATUITE

TÉL. 986-8844 BUCKINGHAM, P.Q. 986-8338



# Les sports dans la région

## Le calendrier sportif

### LES ÉVÉNEMENTS.

21 au 30 janvier - Le 7e tournoi annuel de hockey mineur de l'Association de hockey mineur de Thurso, présenté à l'aréna de la rue Galipeau.

28 au 30 janvier - Le 3e tournoi annuel de Buckingham, organisé par le Conseil 2056 des Chevaliers de Colomb de Buckingham.

19 janvier - Assemblée du Club Sportif "Les Copains de Buckingham" ce soir à 19 h 30 en la salle des Chevaliers de Colomb, rue Des Pins, Buckingham.

4 au 11 avril - le 15e tournoi annuel de hockey mineur de l'Association du hockey mineur de Buckingham, connu sous le nom de "Tournoi de Pâques".

#### ligue junior

Dimanche 23 - Partie des Etoiles à Gatineau 20 h 30  
Mardi 25 - Thurso vs Maniwaki 20 h 30  
Vendredi 28 - Gatineau vs Thurso 20 h 30  
Dimanche 30 - Hull vs Thurso 14 h 30

#### JUVENILE

Dimanche 23 - Guadeloupe vs Buckies 20 h 30  
Dimanche 30 - Université du Québec vs Buckies 20 h 30

#### LIGUE WINDSOR

Samedi 22 - Marchands vs Labonté 21 h 30  
Samedi 22 - Windsor vs Mineault 22 h 45  
Samedi 22 - Deslauriers vs I.G.A. minuit

#### LIGUE BALLON-BALAI LABATT 50

Jeudi 20 - 3J vs Taverne 20 h 15  
Jeudi 20 - Loisirs vs Central 21 h 15  
Lundi 24 - 3J vs Loisirs 20 h 00  
Lundi 24 - Central vs Taverne 21 h 00

#### A.R.H.M.

#### PEE WEE

Dimanche 23 - Thurso vs Touraine 14 h 45  
Dimanche 23 - Masson vs Buckingham 17 h 00  
Lundi 24 - Thurso vs Gatineau 20 h 00

#### BANTAM

Samedi 22 - Pointe-Gatineau vs Masson 14 h 15  
Dimanche 23 - Thurso vs Buckingham 18 h 15  
Lundi 24 - Thurso vs Pointe-Gatineau 20 h 00

#### MIDGET

Jeudi 20 - Buckingham vs Gatineau 19 h 00

#### INTER-SECTEUR

#### NOVICES

Vendredi 21 - Angers vs Masson 18 h 00  
Samedi 22 - Angers vs Buckingham 17 h 45

#### ATOMES

Samedi 22 - Masson vs Buckingham 1 8 h 00  
Samedi 22 - Angers vs Buckingham 2 13 h 15  
Jeudi 27 - Buckingham 2 vs Masson 16 h 30

#### PEE WEE

Vendredi 21 - Salette vs Masson 20 h 15  
Samedi 22 - Masson vs Buckingham 1 11 h 00  
Samedi 22 - Buckingham 2 vs Salette 16 h 45  
Dimanche 23 - Angers vs Buckingham 1 7 h 00  
Jeudi 27 - Masson vs Buckingham 2 17 h 20

#### BANTAM

Vendredi 21 - Buckingham vs Angers 19 h 00  
Samedi 22 - Angers vs Buckingham 1 7 h 00  
Samedi 22 - Masson vs Buckingham 2 midi

#### MIDGET

Samedi 22 - Buckingham vs Angers 7 h 00  
Dimanche 23 - Angers vs Masson 8 h 00

#### BROWNSBURG

### Tournoi de ballon classe "C"

Un tournoi de ballon sur glace se déroulera au nouvel aréna de Brownsburg, du vendredi 28 au dimanche 30 janvier 1977 prochain.

Les quelques 32 équipes qui participeront à ce tournoi non sanctionné par la fédération se disputeront \$1,000.00 en bourses et trophées.

Un total de 24 équipes se disputeront une bourse de \$500.00, soit

\$300.00 à l'équipe championne, \$150.00 à l'équipe finaliste et \$50.00 aux semi-finalistes.

Pour les femmes: l'équipe championne reçoit \$125.00 et l'équipe finaliste \$75.00.

L'inscription d'une équipe est de \$40.00 payée par mandat ou chèque visé au soin de Yvon Malette, 3 rue Hammond, Lachute avant le jeudi 20 janvier 1977.

Ce tournoi réservé aux équipes de classe "C", permet d'aligner deux joueurs de classe "B" par équipe.

### Ligue de hockey junior "B" de l'Outaouais.

GATINEAU 4

THURSO 2

Les Ambassadeurs de Gatineau ont eu raison des Lions de Thurso 4 à 2, lors d'un match régulier disputé dimanche le 16 janvier dernier à Gatineau. Rapport complet la semaine prochaine.

### Capsules—

Ines Péré et Inat Tendu, pièce de l'énigmatique Réjean Ducharme jouée par la Nouvelle compagnie théâtrale, vient de paraître en coédition Leméac/Parti Pris. Toujours dans sa collection «théâtre», mais faisant cavalier seul ici, Leméac présente Cinq pièces en un acte du jeune André Simard: «En attendant Gaudreault», «La mort d'un pigeon voyageur», «Une affaire de fou», «Butch» et «Mon dernier quarante-cinq tours».

Les équipes Bar Salon La Paysanne, Astro Bar, Gladu Sport, Ville Emard de la ligue provinciale, J.O.C. Cornwall, Hull-Volant, Ripon et Hôtel Boisvert de Lachute chez les hommes ne seront pas

acceptées ainsi que les équipes féminines Dames Athlétiques et Cobra de Montréal.

On peut obtenir des renseignements en appelant Yvon Malette: 562-5958 ou 562-9931.

#### CLASSEMENT

NOMS	Pts
Labonté	17
Mineault	16
Canal 5	14
Deslauriers	12
H. National	10
IGA	5
Windsor	4

#### COMPTEURS

NOMS	Pts
M. Mongeon	21
D. Charbonneau	18
S. Charbonneau	18
J.Y. Laplante	16
R. Patry	16
J. Paquette	15
L. Brassard	12
M. Bourassa	12
R. Groulx	12
R. Chartrand	11
G. Charette	11
M. Filion	11
P. Laframboise	11

#### GARDIENS

NOMS	Moy.
G. Bastien	1.9
R. Desjardins	2.2
M. Richer	2.8
D. Chicoine	2.8
P. Desjardins	3.7
R. Labelle	4.4
J.G. Desjardins	4.9

PREMIERE PARTIE: Labonté 6 - Jean Deslauriers 1.

C. Dumont 3 buts, J.Y. Laplante 2 buts, M. Mongeon 1 but. (Labonté) Paul Leblanc. (Jean Deslauriers).

DEUXIEME PARTIE: IGA 3 - Canal 5 3. P. Laframboise 2 buts, R. Giroux 1 but. (IGA) D. Charbonneau, J. Champagne, R. Landry 1 but chacun. (Canal 5).

TROISIEME PARTIE: H. National 2 - Mineault 2.

# SPECIAL D'APRES LES FETES

LIQUIDATION DE TOUTES LES SERIES DISCONTINUEES PAR DES MANUFACTURIERS TELS BIGELOW ET CORONET

LIQUIDATION DE TOUS LES TAPIS A LONGUES MECHES  
Il faut les vendre!  
**\$495**  
v.c. et plus

TAPIS DE CUISINE  
Avec motifs ou en tons unis — Plusieurs parmi lesquels choisir  
Aussi bas que 9.95 la verge carrée  
**\$595 - \$935**

NOS PRIX SONT LES PLUS BAS EN VILLE, VENEZ COMPARER ET VOUS EN SEREZ VOTRE PROPRE JUGE

## centre de tapis gatineau

19 janvier 1977

# Les sports dans la région

## Au tournoi Pee Wee de Gatineau

### MASSON EN FINALE CLASSE "B"

L'équipe Masson de l'instructeur Pierre-Paul Séguin est passée à la finale classe "B" des gagnants, suite à une troisième victoire remportée en semi-finale du tournoi de Gatineau, les Braves de Maniwaki. Alain Moncion, avec trois buts, Pierre Lanthier et Mario Laurin, avec chacun un but, ont conduit l'attaque des Massonnais dans une victoire de 5 à 2.

En ce qui concerne leurs opposants, le nom n'a pas été dévoilé; les séries éliminatoires n'étant pas complètement terminées. La série finale se disputera

dimanche après-midi à 16 h 45. Lors de la partie quart de finale, les troupes du duo Guy Mougéot-Pierre-Paul Séguin avaient éliminé les Ambassadeurs de Gatineau (les favoris) par le résultat de 4 à 1. Michel Larose a réussi 2 buts tandis que Alain Moncion et Denis Séguin ont complété ce résultat.

En début du tournoi, les futurs champions avaient eu raison des représentants de Beaconsfield par le résultat de 7 à 0.

Bonne chance à nos champions. Encourageons-les.

## Ligue de Baseball Senior Laurentienne.

**LA SALETTE:** Quelques parties à Masson.

Les Athlétiques de Notre-Dame-de-la-Salette seront à l'oeuvre en 1977 dans la ligue de baseball senior Laurentienne.

C'est ce que Le Bulletin a appris lors d'une entrevue avec un membre influent de l'équipe des Athlétiques.

On se rappelle, il y a plusieurs mois que plusieurs membres de l'équipe de baseball des Athlétiques avaient l'intention

de jouer à Masson advenant qu'une équipe de baseball soit formée dans ce secteur de la nouvelle ville de Buckingham. Or, il y a quelque temps, le vieux renard du sport à Masson nous a révélé que pour le moment, il est impossible de songer à la formation d'une équipe de baseball à Masson, puisque plusieurs des anciens joueurs de l'équipe des Casquettes Rouges, avaient perdu le doigt de la balle dure au fils des années, et que la balle lente est le sport le plus populaire en ce moment.

La ligue de baseball senior Laurentienne qui en 1976 a terminé une saison des plus actives depuis sa formation, il y a plusieurs années, se prépare activement en vue de la prochaine saison 1977.

En effet, Le Bulletin a appris que les directeurs de l'exécutif ont convoqué une assemblée générale de leurs membres pour la mi-février.

A cette assemblée, seront invités les représentants des municipalités intéressées à oeuvrer dans le baseball.

D'après un directeur interrogé, une équipe devra avoir en main les fonds nécessaires lors de l'assemblée générale pour participer aux activités. Aussi, seules les équipes qui seront représentées à l'assemblée et qui auront déboursé l'argent nécessaire seront acceptées dans les cadres de la ligue.

### CALENDRIER DE 20 PARTIES

Aussi, lors d'une dernière rencontre entre les directeurs, plusieurs sujets ont été discutés dont celui d'un calendrier d'au moins

Suite à cette réponse, notre informateur a révélé que les gens de Notre-Dame-de-la-Salette devront s'organiser pour la formation d'un comité administratif et d'un comité exécutif si l'on veut que le baseball demeure. Aussi, il a révélé que l'équipe des Athlétiques de Notre-Dame-de-la-Salette aura besoin de joueurs de l'extérieur pour compléter ses cadres de la saison 1977, vu le manque d'intéressés.

Une fois l'équipe complétée,

il faudrait utiliser un terrain approprié pour les séances d'entraînement, et celui du secteur de Masson serait idéal. Les dirigeants espèrent que la ville de Buckingham acceptera cette demande, si elle était formulée. Egalement, on espère présenter des parties au terrain de baseball à Masson au cours de la saison régulière. D'après notre interlocuteur, le terrain de l'Avenue du Parc possède des réflecteurs et les dimensions régulières pour y disputer des parties.

24 parties, comprenant des parties inter-secteur.

### TROPHÉES

Dés trophées seront décernés au joueur le plus utile dans chaque division ainsi qu'à l'instructeur de l'année dans le circuit Albert Constantineau.

Pour les trophées décer-

nés l'an passé, ils seront attribués lors de l'assemblée générale prévue pour la mi-février. Un des directeurs a révélé que des circonstances incontrôlables n'ont pas permis l'organisation d'un banquet de fin d'année et que les trophées de l'an dernier seront remis à l'assemblée.



### THURSO

## 58 équipes au tournoi.

Le 7e tournoi annuel de hockey mineur de Thurso réunira près de 58 équipes. C'est ce que monsieur Jacques Boivin, président du tournoi, a révélé à notre reporter lors d'une entrevue récente. Ce tournoi provincial réunira des équipes de classes "B", "C" et "P" dans les catégories atome, pee wee, bantam et midget. Des équipes provenant des municipalités de Saint-Pierre, de Sorel, de Saint-Constant, de Saint-Jérôme, de Laval, de

Longueuil, ainsi que de plusieurs autres villes, se joindront aux villes de la région dans ce tournoi.

Présentement, la classe "B" comprend 16 équipes soit 4 par catégorie qui, elles, se disputeront 4 parties dans un tournoi à la ronde. En ce qui concerne la classe "C" et "P", les équipes sont divisées comme suit: 8 dans la catégorie atome, 12 dans la catégorie pee wee, 10 pour la catégorie bantam et 12 pour la catégorie midget. Chacune de ces équipes disputeront au moins 2 parties. Les équipes éloignées seront logées dans les domiciles de Thurso, grâce à un comité responsable formé de mesdames Florient Béliste et Ghyslaine Chénier.

## Hotel Ambassador 641 Blvd Maloney Gatineau, Que.

Disco "Bravo":  
Noces "party mixtes" banquets etc. à l'hôtel qui a la salle de votre choix.  
Salle disponible pour congrès, du lundi au vendredi (avec service.)  
Piano-Bar du lundi au vendredi, 4.30 à 8.00.  
Heures de cocktail, du lundi au vendredi, 4.30 à 8.00.

**Pour informations:  
663-5363**

### PROFESSIONNELS

## Dr Lévis Larocque

OPTOMETRISTE

195 Boul. Gréber

Gatineau, Qué.

771-1890

Centre Chiropratique de Buckingham

*Dr Alain Ouellette*

CHIROPRACTICIEN - CHIROPRACTOR

986-8186

123, MACLAREN E.  
BUCKINGHAM QUÉ.

BUR. 986-3341-244  
RES. 983-2564

*Diane Robert*

DIÉTÉTISTE - DIETITIAN

ST-ANDRÉ-AVELLIN, P.Q.

## Nouveau médecin



**RAYMOND BERAUD**

M.D., F.I.C.S.

115 LAMENNAIS

(Clinique du Docteur Baribeau)

Buckingham, Qué.

986-2133

Heures de bureau: 9 à 12 heures a.m.

3 à 7 heures p.m. sauf le jeudi

Jeudi: 2 à 6 heures p.m.

7.30 à 10 heures p.m.

CENTRE LOCAL

DE SERVICES COMMUNAUTAIRES



## Cours prénataux

La deuxième série des cours prénataux débutera le 31 et le 2 février.

ENDROIT: C.L.C.C. Vallée de la Lièvre

164 est, MacLaren

Buckingham (en face du Centre Hospitalier)

Téléphone: 986-3359

Responsable: Colette Giroux, inf.

Conditions requises: - 3 mois complets de grossesse  
- autorisation médicale écrite.

Les cours sont gratuits.

Le port du pantalon est de mise.

Durée de la session: 10 semaines à 2 heures par semaine (1 heure de théorie et 1 heure d'exercices)

Bienvenue à toutes les futures mamans!

Colette Giroux, inf.

## PROJET CLEMENT BUCKINGHAM, QUEBEC MAISONS UNIFAMILIALES

5 MODELES AU CHOIX

PRIX DE VENTE \$29,000 à \$31,500

incluant: Frais de notaire - arpentage du terrain.

S.C.H.L. - PROGRAMME P.A.A.P.

Pour plus de renseignements, appelez

8 à 6 sur semaine

986-5801

Hull - Ottawa

237-2988

CONSTRUCTION  
**CLAUDE CLEMENT  
ET FILS LTEE**

LOTS A VENDRE

PROGRAMME DE  
CERTIFICATION DES MAISONS  
NEUVES DE L'APCHQ

Fin de semaine

986-5688

ou

986-2588



# CHANSON DU CARNAVAL 1977 DE BUCKINGHAM

SI VOUS VOULEZ VOUS AMUSER  
RENDEZ-VOUS AU CHEVALIER  
C'EST LE PLUS BEAU CARNAVAL  
DE NOTRE P'TITE VILLE NATALE.

1- Y'aura des activités  
Pour qui veut participer  
Il y aura le tricot  
et aussi le bercethon . . . . . REF.

2-On aura bien du plaisir  
On va rire pour en mourir  
Mais qu'est-ce que ça peut bien faire  
On est icite pour vous plaire . . . . . REF.

3-Venez donc voir nos bouffons  
Ils vous feront d'la façon

Mais le bonhomme principal  
C'est le Bonhomme Carnaval . . . . . REF.

4-Quand viendra le couronnement  
Y'aura beaucoup d'événements  
Tous les gens s'ront impatients  
Du résultat du dévoilement . . . . . REF.

5-Maintenant qu'c'est terminé  
Nous voilà tous enrhumés  
Il f'rait bon de s'en aller  
A la maison se reposer . . . . . REF.



## Librairie Buckingham Bookshop

533 Principale  
Buckingham

986-5913

*Achetez-en  
un et  
obtenez-en  
un  
gratuit*

### Cadeaux

- Matériel de bureau
- Fournitures de classe

# 20 a 50%

**VOUS AVEZ DES BESOINS ? CONSULTEZ NOUS**  
NOUS SOMMES A VOTRE SERVICE

#### INDEX DE VOS SPECIALISTES ET COMMERCANTS

- A- 1 AMEUBLEMENT
- 2 AUTOS
- B- 8 BOUTIQUE
- C- 10 CAMIONNAGE
- 12 CONSTRUCTION
- E- 16 ELECTRICIEN
- 17 ENTREPRENEUR
- 18 EPICERIES
- 19 EXCAVATION
- F- 21 FLEURISTE
- G- 25 GARAGE
- 27 GYPROC
- I- 30 IMPRIMERIE
- M- 35 MACHINES A COUDRE
- 45 MENUISERIE
- P- 51 PISCINES
- R- 52 REPARATIONS
- S- 55 SALON DE BEAUTE
- 60 SPORTS
- T- 80 TAPIS
- 82 TELEVISIONS
- 83 TISSUS

#### B-8 BOUTIQUE

**BOUTIQUE  
DU TRICOT**  
986-6441

Lingerie fine  
465 PRINCIPALE,  
BUCKINGHAM, QUE.

#### E-16 ELECTRICIEN

**TEL. 986-2802  
D'ARCY  
CARRIERE**

ENTREPRENEUR  
ELECTRICIEN  
SPECIALISTE CHAUFFAGE  
ELECTRIQUE  
BUCKINGHAM, QUE.

#### F- 20 FLEURISTE

**fleuriste  
La  
Boutique  
Bleue**

533 Principale,  
Buckingham, P.Q.  
986-5136

#### I-30 IMPRIMERIE

**LES ENTREPRISES  
COMMERCIALES  
OUTAOUAIS INC.**

POUR LE BUREAU

- Equipement
- COLE STEEL
- ARTOPEX
- Fourniture

986-5082/663-0131/983-2616

#### S-55 SALON DE BEAUTE

**Clinique  
d'Esthétique  
DU CHARME**

Epilation  
Maquillage  
Nettoyage de peau  
Modelage Maria Galland  
Perçage d'oreilles  
Cours de maquillage  
personnalisé

986-5664  
793 Georges, Buckingham

#### T-80 TAPIS

**TAPIS SICARD  
CARPET ENR.**

776-5927 Hull P.Q.

VENTE-INSTALLATION  
Tapis - Carpet / Tuiles-Tiles  
Céramique-Ceramic  
Cushion Floor.  
Rep.: Colette Charon 986-5239

#### T-83 TISSUS

**ROYAUME  
DU TISSU**

Tél.: 986-2761

Les plus beaux tissus en ville.  
459 rue Principale,  
Buckingham, Qué.

#### A-2 AUTOS

**MARCEL  
MALETTE**

**SOLU-MERCURY  
LTEE - PLAISANCE**

427-6255 / 233-8017  
Rés.: 986-2486

#### E-17 ENTREPRENEUR

**HART & FRÈRES  
LTÉE**

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL  
ET  
ARMOIRES DE CUISINE.

Route 148, Angers  
986-5634 - 986-6642  
663-8560 - 663-3641



#### G-25 GARAGE

**GARAGE ST-LOUIS  
AUTOMOBILES**

Rabbit  
Scirocco  
Audifox

Bur.: 986-2733 Rés.: 986-2117  
436 Charles, Buckingham, Qué.  
Mécanique Générale

SERVICE: Lundi au vendredi  
8.00 A.M. à 6.00 P.M.

VENTE: Lundi au vendredi:  
8.00 A.M. à 9.00 P.M.  
Samedi jusqu'à midi  
ou sur rendez-vous

#### M-15 MENUISERIE

**B. POTVIN LTEE**

Portes - Chassis

RUE Maclaren,  
Masson, Qué.  
986-5232

#### R-52 REPARATIONS

**Templeton  
Body Shop  
INC**

Spécialiste débosselage,  
815 Boul. Maloney, peinture  
ALAIN VIAU  
prop. 663-6753

#### Peintre décorateur

**PEINTRE  
DECORATEUR**

ESTIMATION  
GRATUITE

Tapisserie Textile Mix-Coat

**Jean Deslauriers**

236 Church, Buckingham, Qué.  
986-5469

#### Nettoyage de tapis à vapeur

NETTOYAGE DES TAPIS  
A LA VAPEUR

**Nettoyage de tapis  
à vapeur**

Séchage rapide

ESTIMATION GRATUITE

**P'tit Jean Deep Steam**

236 Church, Buckingham, Qué.  
986-5469

Pour un espace ici...

appelez GUY...

986-5082

663-0131

# P e t i t e s A n n o n c e s

## NOUVEAU TARIF DES ANNONCES CLASSEES:

Chaque insertion: \$2.00 pour 20 mots - 10¢ du mot additionnel. Annonces avec cadre: \$3.00 - Toutes les petites annonces payables à l'avance.

Pour usage de notre Casier Postal ou de notre téléphone: \$1.00 de plus.

**CORRECTION:** Les erreurs seront promptement corrigées. Toutefois, on doit les signaler avant la seconde insertion; sinon nous ne saurions accorder une nouvelle insertion gratuitement.

**HEURE DE TOMBEE:** Toute nouvelle annonce reçue à notre bureau avant VENDREDI, MIDI sera insérée dans le journal du mercredi. Il en est de même pour les annulations.

## A VENDRE

Maison de 3 chambres à coucher, situé au 317 Clément, Buckingham. Prix demandé: \$28,500. Tél.: 986-3067. (19-26)

Camion "Step-Van" 1976, Chevrolet - boîte insulée, 12 pieds, automatique, servo-freins, et servo-direction. Meilleure offre. Tél.: 986-1146. (12-1926-3)

AUBAINE - Maison mobile 68' x 14' meublée, installation de tank septique, service d'eau compris, 1 acre de terrain, taux de taxe peu élevé, située R.R. 4, Buckingham (4 milles de Buckingham). Tél.: le jour 986-3338 - le soir 986-8130. Demander Richard Langevin.

Commerce - Centre de lavage à vendre. Appelez après 5 heures à 986-8677. (27-JAC)

## Concours de recrutement ouverts aux femmes et aux hommes.

Commission de la fonction publique du Québec

**SURVEILLANT EN ÉTABLISSEMENT DE DÉTENTION**  
MINISTÈRE DE LA JUSTICE - postes à Montréal, Cowansville, St-Hyacinthe, Waterloo et Sorel

**FONCTIONS** - Exercer la surveillance des prévenus et des détenus; contrôler l'accès aux différents locaux; assurer le maintien de la discipline; contrôler les entrées et sorties des visiteurs et vérifier leurs déplacements à l'intérieur de l'enceinte. Participer à la réinsertion sociale des détenus.

**EXIGENCES** - Certificat de fin d'études secondaires équivalent à une 11e année ou à Secondaire V; être âgé d'au moins 21 ans et de moins de 40 ans; taille minimum de 5 pieds 6 pouces (sans chaussures); excellente condition physique; citoyenneté canadienne. Exceptionnellement ces postes sont réservés aux personnes de sexe masculin.

Les candidats ayant réussi les examens feront l'objet d'un examen médical et d'une enquête sur leurs antécédents judiciaires.

**TRAITEMENT** de \$10,967 à \$13,532 (traitements provisoires). L'uniforme et un repas par jour sont payés par l'employeur.

Concours H3076A / 69 S'inscrire immédiatement

## AGENT DE MAÎTRISE EN INSPECTION D'HYGIÈNE PUBLIQUE

SERVICE DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT  
Poste à Hull.

**FONCTIONS** - Diriger les inspecteurs en hygiène publique ainsi que le personnel de soutien administratif assignés aux régions de l'Outaouais et du Nord-Ouest; les assister dans l'étude de certains cas complexes; accomplir différentes tâches administratives inhérentes au corps d'emploi.

**EXIGENCES** - Diplôme d'un institut de technologie agricole avec spécialité en hygiène publique ou diplôme d'études collégiales avec spécialité pertinente ou attestation d'études pertinentes dont l'équivalence est reconnue par l'autorité compétente et 13 années d'expérience pertinentes. Toute année d'études réussie, jugée pertinente aux fonctions et complémentaire au diplôme d'études collégiales, équivaut à 2 années d'expérience.

**TRAITEMENT** \$16,650 à \$22,330

Concours H0607 / 69 Date limite pour l'inscription: 4 février 1977

Si le nombre de candidatures soumes par des citoyens canadiens est suffisant pour combler le poste vacant, la Commission limitera sa sélection à ces personnes.

S'inscrire auprès de la COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE DU QUÉBEC, 1050 rue Conroy, Québec, G1R 4Z8 à l'aide du questionnaire OFFRE DE SERVICE qu'on peut se procurer dans les centres de mand'œuvre, dans les caisses populaires ou à l'un des bureaux de la Commission. Il est nécessaire d'indiquer le numéro et le titre du concours.

La Commission vous invite à prendre connaissance de ses autres concours en communiquant avec l'un de ses bureaux régionaux. Il y a un représentant de la Commission de la fonction publique au 73, rue Laval, 2e étage, Hull J8X 3H2, téléphone 770-2972

## A LOUER

Logis neuf de 2 chambres à coucher à louer à \$175.00 par mois. Libre immédiatement. Tél.: 986-8165. (19-26)

MASSON - Appartement de 2 chambres à coucher, tapis mur à mur. Libre immédiatement. Tél.: 986-5996 ou 986-5608. (19)

Maison neuve de 3 chambres à coucher à louer, située au 356 Clément, Buckingham. Libre immédiatement. \$275. par mois. Tél.: 986-8994 ou 568-5982. (12-19)

## VENDRE

Toyota Corolla 1600, 1972, mécanique A-1. Tél.: 985-2882. (19-26)

Duplex neuf de 3 chambres à coucher, chacun - Prix demandé: \$33,500.00. Tél.: 986-2780 - 221 Elizabeth, Buckingham. (12-19)

MASSON - Maison à vendre sur la rue CPR. (19)

GMC 1972 (1500) millage 32,600. Très propre et bonne condition. Prix à discuter. Tél.: 986-6539 après 6.30 heures p.m. (19)

Maison à vendre. Rénovation complète, chauffage électrique, tapis mur à mur, laveuse sècheuse, poêle et réfrigérateur, lot de 59' x 105', garage, située au 490 rue Eddy, Buckingham. Appelez 986-3375 demandez M. Nadon. (12-19)

## Les Immeubles LEMAY & PRUNEAU

5 St-Jean-Baptiste, Pointe-Gatineau  
Buckingham, rue Belmont, Split-27X44, 3 chambres, salon, foyer, salle à manger, grand terrain clôturé. Doit être visité.

Épicerie-dépanneur, licencié, rue Maclaren ouest, établie depuis 29 ans, bonne occasion. Renseignements (à frais virés), Paul Page 770-1616. Les Immeubles Lemay & Pruneau Ltée. (19)

Moto-Neige Artic Cat 73 - Panthère électrique avec toile. Très bonne condition. Casque protecteur et bottes de femmes pointure 8. Tél.: 986-5294. (12)

Bungalow de 3 chambres à coucher, sous-sol fini sur tapis, situé à 235 De La Montagne, Papineauville. Tél.: 986-1793 ou 427-6238. Après 5 heures p.m. (19)

Une paire de skis de 6' 3" avec bottines grandeur II, et bâtons pour ski alpin. Tél.: 986-2122. (19)

1976 Camion GMC 1/2 tonne. V8 - 350 - 2 barils, automatique. Servo-freins à disques, et servo-direction, grosse suspension "heavy duty" et gros shocks. Prix demandé: \$5,000.00 seul. Millage: 7,700 milles. Garantie 12,000 milles. Tél.: 986-6208. (19)

Mobilier de salon ainsi que table à café, lampe, etc. Très propre. Prix: \$25.00. 986-3229. (19)

BUCKINGHAM: Cartier résidentiel. Bungalow 3 chambres à coucher. Lot de 110 x 120 pieds. Sous-sol entièrement fini avec salle de jeu, salle de lavage et quatrième chambre à coucher. Tapis partout. Lave-vaisselle encastré. Entrée privée. \$32,500. Tél.: 986-8640. (19-26)

Volks "Beetle" 72 standard. Prix \$650.00 ou échangerais pour motoneige 440 de même valeur. Tél.: 986-6514.

Maison de 2 chambres à coucher, à louer, située au 1104 Principale, Buckingham. Libre le 1er février. Tél.: 986-5890. (19)

1030 rue Georges, Buckingham. Logis de 5 pièces à louer, chauffé, eau chaude fournie. Un enfant seulement. Libre immédiatement. (19-26)

MASSON - Logis neuf de 2 chambres à coucher, tapis mur à mur, chauffage électrique. Libre immédiatement. 14 McNamara, Masson. Tél.: 986-1408 après 6h. (5-12)

Chambre à louer, meublée, et tapis mur à mur. Salle de bain. Libre immédiatement. Tél.: 986-8022. (19)

MASSON - Appartement de 2 chambres à coucher, chauffé. Libre le 1er février. \$155.00 par mois. Tél.: 986-6993. (19-26)

MASSON - Logis de 2 chambres à coucher à louer. Libre immédiatement. Tél.: 986-2076. (12-19)

MASSON - Appartement d'une chambre à coucher, meublé, chauffé, éclairé et stationnement. Libre le 15 janvier. Tél.: 986-3436 après 5 hres P.M. (12-19-26)

## ON DEMANDE

Voudrais acheter une grosse bassinette de bébé en bonne condition. Tél.: 986-6362. (12-19)

Achèterais piano en bonne condition. Tél.: 986-3190 jusqu'à 4 heures p.m. ou 986-2271 le soir. (19-26-2)

Voudrais passage de Masson au Collège Algonquin à Ottawa. 5 jours par semaine. Tél.: 986-5610 - M. Courville. (19-26)

Garderais enfants de 1 1/2 à 5 ans au 4 rue Lahaie, Masson. Tél.: 986-6252. (19-26)

**AVON**  
COMMENCEZ LA NOUVELLE ANNÉE EN REALISANT D'INTERESSANTS PROFITS. Vendez les produits cosmétiques les plus réputés. Composez dès aujourd'hui 568-7806.

Femme ou jeune fille mature demandée pour garder bébé de 4 mois à la maison. Lundi au vendredi, de 8 a.m. à 5 p.m. Référence non exigée, mais préférable. Salaire à discuter. Tél.: 986-3403. (12-19-26)

Transport demandé de la rue Georges à Buckingham à Ottawa. Heures de travail 7.30 à 3.45 p.m. Tél.: 986-5316. (19)



Assurez-vous toujours de la SOLIDITÉ DE LA GLACE par rapport au sport pratiqué.

# Le trappeur québécois et le pauvre attrapé!

par Richard Lacourcière

**SAINTE-JULIE** - Si on peut la qualifier aujourd'hui de "marginale" - à cause sans doute de la patience et de l'effort qu'elle nécessite - la chasse à la trappe n'en était pas moins l'activité principale de plusieurs pionniers de la colonie québécoise, à une époque où l'homme n'obtenait rien sans l'avoir gagné au prix de maints efforts.

Dans **Le livre du trappeur québécois**, paru aux éditions de l'Aurore, Paul Malouin, un trappeur d'expérience, dévoile au profane les secrets de son art, dans la mesure, bien entendu, où un art peut être dévoilé. «Comment déjouer l'animal sur son propre terrain», tel est le problème que doit résoudre le trappeur qui utilisera tantôt la trappe, tantôt le collet ou même le piège si nécessaire.

Une fois le bon piège placé au bon endroit, le trappeur devra encore décider de l'appât et du leurre appropriés, après quoi il devra faire en sorte que l'animal «accepte» le piège et qu'il s'y dirige obligatoirement, des «guides» lui indiquant le chemin à suivre...

Beaucoup plus subtile - voire beaucoup plus honnête - que la chasse au fusil ou à la carabine, la trappe est un art qui met en présence deux intelligences: celle du trappeur et celle de l'animal à attraper.

Pour vaincre sa proie, le trappeur devra au préalable la repérer, étudier son comportement, ses habitudes alimentaires, ses

déplacements, son «degré de méfiance» vis-à-vis l'homme: il devra ensuite choisir l'arme du «duel» (collet, trappe ou piège), le terrain où il se déroulera et la façon dont il y emmènera l'adversaire, autant de facteurs qui font de la chasse à la trappe une chasse «noble», surtout si on la compare aux procédés modernes.

En plus de décrire les outils de travail du trappeur, le livre de Paul Malouin en précise les méthodes d'utilisation et donne un bref aperçu de la façon dont on peut s'y prendre pour «venir à bout» de la plupart des mammifères qu'on retrouve au Québec, le tout pour un montant de \$9.95, prix qui, soit dit en passant, explique assez mal les quelques 25 fautes d'orthographe que l'on y retrouve.



L'auteur, Paul Malouin

